

І. ЯЗЫК

1. Общая характеристика

В Польше употребляется польский язык, который является официальным языком. На нём говорит подавляющее большинство населения (согласно „Статистическому бюллетеню Главного статистического управления” „Biuletyn statystyczny GUS” № 12/2001 количество населения Польши на 30.09.2001 г. насчитывало 38 664 200).

Исторически польский язык является одним из индоевропейских языков славянской группы. Типологически принадлежит к флективным языкам. В области склонения выделяются категории числа, рода и падежей. Существуют три грамматических рода (мужской, женский и средний) и два числа (единственное и множественное). В обоих числах имена склоняются согласно семи грамматическим падежам. Из группы имён для номенклатуры особо важными являются имена существительные и имена прилагательные. Для образования прилагательных от существительных в польском языке служат словообразовательные форманты (формативы).

В фонетической системе выделяются гласные (устные и носовые; передние и задние; высокие, средние и низкие) и согласные (твёрдые и мягкие; глухие и звонкие; смычные и плавные, т.е. щелевые, полуоткрытые и смычнощелевые; устные и носовые). Особенностью польского языка являются три рода щелевых и смычнощелевых согласных: шипящие [s], [z], [*t̪*s], [*d̪*z], шумящие [ʃ], [ʒ], [*t̪*ʃ], [*d̪*ʒ] и затихающие [ç], [ʒ̥], [*t̪*ç], [*d̪*ʒ̥].

Существенной чертой польского языка является количественный перевес согласных в образовании слов. Существует также большое количество групп согласных.

Польское ударение падает, как правило, на второй слог от конца.

Польский литературный язык имеет несколько сот летнюю традицию, кодифицирован он в грамматиках и словарях. Существуют установленные принципы правописания и фонетики. Народные диалекты польского языка находят небольшое отражение в географической номенклатуре, которая закрепилась в общем в версии согласной с литературным языком.

Национальные меньшинства в Польше насчитывают около 3% населения. На юго-западе и северо-востоке страны проживает немецкое меньшинство, на юге – словацкое, на востоке и севере – украинское, на востоке – белорусское, литовское и русское (староверы). Языки этих меньшинств, как и других проживающих разрозненно (цыгане, татары, армяне, греки, чехи, французы), а также языки этнических групп (кашубов, лемков), не употребляются как официальные языки. Некоторые из меньшинств имеют общества, школы, театры и т.п., где пользуются своим родным языком. Приготовляемый в настоящее время „Закон об официальных названиях населённых пунктов и физиографических объектов” предусматривает возможность установления дополнительного официального названия на языке национального меньшинства.

2. Польский литературный язык

Польский алфавит

Поляки пользуются латинским алфавитом, который модифицировано путём добавления нескольких диакритических знаков и пропуска букв *q*, *v*, *x* (применяются они лишь в иностранных словах). В публикациях международного характера применяется, как правило, международный фонетический алфавит API. Более узкий диапазон употребления имеет славистская фонетическая транскрипция.

Польский алфавит состоит из 32 букв:

a A ą Ą b B c C ć Ć d D e E ę Ę f F g G h H
i I j J k K ł Ł m M n N ń Ń o O ó Ó p P
r R s S ś Ś t T u U w W y Y z Z ź Ź ż Ż

Буквы *a, ę, ń* не выступают в начале слов. Соответствующие прописные буквы применяются лишь в таких надписях, которые пишутся в целом прописными буквами, например *DĄBKI, CZĘSTOCHOWA, POZNAŃ*.

Звуки, не выступающие в латинском алфавите, обозначаются основными буквами с диакритическими знаками или двойными буквами (буквосочетанием). В польском правописании появляются следующие диакритические знаки:

- косая черточка ´ (l'accent aigu) над буквами *ó, ć, ń, ś, ź,*
- косая черточка, перечёркивающая букву *ł,*
- точка над буквой *ż,*
- „хвостики” направленные вправо под буквами *a* и *ę*.

В случае гласных „хвостики” под буквами *a, ę* обозначают носовой резонанс, а черточка над буквой *ó* является отражением давнейшего произношения – промежуточным между *o* и *u*.

В случае согласных косые черточки над буквами *ć, ń, ś* и *ź* обозначают мягкость и в письменном виде выступают перед буквой, относящейся к согласной, (например, *Śrem*) или в конце слова (например, *Poznań*). Мягкость этих звуков перед гласной обозначается буквой *i*, например, *Siedlce*.

Точка над буквой *ż* обозначает постальвеолярную согласную, по отношению к дентальной (зубной) *z*.

Косое перечёркивание *ł* сигнализирует дентальное произношение (по сравнению с альвеолярным произношением *l*), сегодня уже исчезающее (см. таблица произношения), и является в польском алфавите свидетельством исторической фонетики, подобно как *ó*.

В польском правописании применяются также двойные буквы (буквосочетания): *ch, cz, dz, dź, dż, rz, sz*. В алфавитных списках двойные буквы не выступают как отдельные буквы, а находятся под соответствующими первыми буквами и дальше

согласно алфавитному порядку в пределах данной буквы, например *ch* находится между *ce* и *ci*, *cz* между *cy* и *d*.

Ниже представляем перечень польских букв и буквосочетаний вместе с их фонетическими обозначениями в международной транскрипции. Примеры охватывают виды объектов и географические названия.

Польские буквы и двойные буквы	Международный фонетический алфавит	Вид объекта	Географическое название
a A	[a], [a]	gaj	Adamów, Jasień
ą Ą	[ɔ̃]	dąbrowa	Gąski
b B	[b]	basen	Bór
c C	[ts]	cmentarz	Cedry
ch Ch	[x]	chłodnia	Chrzanów
cz Cz	[tʃ]	część	Częstochowa
ć Ć	[tɕ]	miejsowość	Ćmielów
d D	[d]	dolina	Darłowo
dz Dz	[dz]	dzwonnica	Dzwonowo
dź Dź	[dʒ]	łódź	Dźwirzyno
dż Dż	[dʒ]	dzungla	Żdżary
e E	[e], [ɛ]	rzeka	Ełk, Jejkowice
ę Ę	[ɛ̃]	grzęda	Gęś
f F	[f]	fosa	Fałęcin
g G	[g]	garb	Garbno, Mogilno
h H	[x]	hala	Henryków
i I	[i]	instytut	Izbica
j J	[j]	jama	Jastarnia
k K	[k]	kanal	Kraków, Kielce
l L	[l]	las	Leszno
ł Ł	[w]	głaz	Łomża

m M	[m]	młyn	Mrozy
n N	[n]	nasyp	Nadarzyn, Krościenko
ń Ń	[ɲ]	kamień	Poznań
o O	[o], [ɔ]	grota	Odra, Joniec
ó Ó	[u]	góra	Górki
p P	[p]	pagórek	Parczew
r R	[r]	rów	Radom
rz Rz	[ʒ]	rzeka	Rzeszów
s S	[s]	staw	Serock
sz Sz	[ʃ]	szczyt	Szydłów
ś Ś	[ɕ]	ścieżka	Śniardwy
t T	[t]	toń	Toruń
u U	[u]	ujście	Ustka
w W	[v]	woda	Warszawa
y Y	[ɥ]	wyżyna	Szyszki
z Z	[z]	zatoka	Zakopane
ź Ź	[ʒ]	źródło	Źródła
ż Ż	[ʒ]	żleb	Żnin

Международный фонетический алфавит даём согласно „Gramatyka współczesnego języka polskiego” (Грамматика современного польского языка) том 1, Leokadia Dukiewicz, Irena Sawicka, Fonetyka i fonologia, Краков 1995.

Основные принципы польского правописания

Польская орфография начала формироваться ещё в средние века и в течение нескольких следующих столетий совершенствовалась и модифицировалась. Правописание, обязывающее в настоящее время, в основном опирается на постановления с 1936 года с небольшими изменениями.

В польском правописании руководствуемся несколькими принципами, которые бывают противоречивыми при реализации:

– фонетический принцип, согласно которому каждому звуку должна отвечать одна буква, например, в словах *dom*, *las*, *woda*,

– морфологический принцип, который удерживает связь между формами одного слова или подобных слов, несмотря на сглаживание прежнего тождества в произношении: например *próg* и *progu*, *bór* и *bory*,

– исторический принцип, который удерживает разницу в правописании *rz* и *ż*, *u* и *ó*, *ch* и *h*; сегодняшнее правописание сохраняет прежнее отличие в произношении, сравнить слова *rzeka* и *żuławy*, *bór* и *pustynia*, *chłodnia* и *huta*,

– конвенциональный принцип, например, правописание собственных названий прописными (большими) буквами.

Принципы произношения

Польский язык имеет 36 фонем. В польском правописании они обозначены с помощью нижеуказанных букв и их сочетаний. Одной букве может отвечать несколько вариантов фонем, случается также, что две буквы обозначают одну и ту же фонему (например, *ch* – *h*, *rz* – *ż*). Нижеуказанные замечания касаются в особенности произношения носовых гласных и звонких согласных.

Фонема	Произношение (API)	Пример	Позиция
/õ/	õ	Gąski	перед щелевой согласной
	om	Dąbki	перед p, b
	on	Łącko	перед c, cz, d, dz, t
	op	Mącice	перед ć, ci, dź, dzi
	oŋ	Łąkowo	перед k, g

/b/	p	Lubsko, Niesó b	перед глухой согласной и в конечном слогe
	b	Busko, Koł biel	в остальных позициях
/x/	x	Cheł m	
	x	Hrubieszó w	в произношении большинства поляков
/ɣ/	ɣ	Hrubieszó w	в региональном произношении (на востоке Польши)
/d/	t	Zawad ka , Nowogró d	перед глухой согласной и в конечном слогe
	d	Dę sko	в остальных позициях
/d̂z/	tŝ	Kłodz ko , Luborad z	перед глухой согласной и в конечном слогe
	d̂z	Radz yn	в остальных позициях
/d̂ẓ/	ṭɕ̂	Łód ź , Niedźwied ź	перед глухой согласной и в конечном слогe
	d̂ẓ	Dźwirz yno	в остальных позициях

/ẽ/	ẽ	Węgorzewo	перед щелевой согласной
	em	Dęby	перед p, b
	en	Kęty	перед c, cz, d, dz, t
	eŋ	Będzin	перед ć, ci, dź, dzi
	eŋ	Łęk	перед k, g
/g/	k	Brzeg	перед глухой согласной и в конечном слого
	g	Gubin	в остальных позициях
/v/	f	Piławka, Guzów	перед глухой согласной и в конечном слого
	v	Warszawa	в остальных позициях
/z/	s	Kózka, Jaz	перед глухой согласной и в конечном слого
	z	Zawoja	в остальных позициях
/ʐ/	ç	Świteź	перед глухой согласной и в конечном слого
	ʐ	Brzeźno	в остальных позициях

/ʒ/	ʃ	Błażkowa, Wieląż	перед глухой согласной и в конечном слоге
	ʃ	Bystrzka, Kleparz	перед глухой согласной и в конечном слоге
	ʒ	Żnin Rzeszów	в остальных позициях

Принципы польского произношения представлены в словарях, в таких как, например, „Słownik wymowy polskiej” (Словарь польского произношения), ред. М. Karaś, М. Madejowa, Варшава 1977 г. или „Podręczny słownik poprawnej wymowy polskiej” (Настольный словарь правильного польского произношения), ред. W. Lubaś, S. Urbańczyk, Варшава 1990.

Принципы правописания географических названий

Принципы правописания географических названий представляют орфографические словари польского языка, самым обширным из них является „Nowy słownik ortograficzny PWN” (Новый орфографический словарь ПВН), ред. Е. Polański, изданный в Варшаве в 1999 году. Ценным источником информации о географических названиях (склонение, образование прилагательных) является изданный в том же году „Nowy słownik poprawnej polszczyzny PWN” (Новый словарь корректного польского языка ПВН), ред. А. Markowski.

Прописные и строчные буквы

Однословные и многословные географические названия в польском правописании пишутся с прописной буквы, например, *Tatry, Przemyśl, Wigry, Dąbrowa Górnicza, Dolny Śląsk, Wielki Staw, Na Kleśniskach, U Wierzbki*. Исключением являются предлоги,

входящие в состав собственного названия, которые пишутся строчными буквами, если не находятся в начале названия, например, *Nakło nad Notecią, Równia pod Śnieżką, Kanał w Łące*.

Строчными буквами пишем вид объекта, поскольку не является он частью собственного названия, например, *miasto Łódź, rzeka Wisła, jezioro Gopło* (но *Nowe Miasto, Stara Rzeka*).

Подобным образом и прилагательные от собственных названий пишутся строчными буквами, например, *tatrzański, przemyski, dąbrowski, nakielski*, разве что они являются частью собственного названия (например, *Maków Mazowiecki, Wyżyna Małopolska, Jezioro Rajgrodzkie*).

Некоторые прилагательные образуются способом, отличающимся от образца, например прилагательное от названия *Kolno* имеет вид *kolneński*, подобно *Krosno – krośnieński*, или *Kepno – kepiński*, в то время когда названия, оканчивающиеся на *-no*, регулярно образуют прилагательные с формантой *-eński*: *Wilno – wileński, Grodno – grodzieński, Grzybno – grzybieński, Sławno – sławieński, Mogilno – mogileński*. Стоит также обратить внимание на следующие прилагательные, образованные от названия населённых пунктов, с трудным или нетипичным видом: *górowski* (от *Góra*, но *Jelenia Góra – jeleniogórski, Kamienna Góra – kamiennogórski*), *rycki* – от *Ryki*, *nizański* – от *Nisko*, *konecki* – от *Końskie*, *leszczyński* – от *Leszno*.

Правописание с черточкой (дефисом)

В географических названиях правописание с дефисом применяем лишь в случае названий, образованных из соединения двух существующих прежде самостоятельно названий, например, *Bielsko-Biała, Skarżysko-Kamienna, Kanał Wieprz-Krzna*.

Таким же образом пишем в случае двух равноценных прилагательных членов многословного названия, например *Wyżyna Krakowsko-Częstochowska, Pojezierze Chełmińsko-Dobrzyńskie*.

П р а в о п и с а н и е п р и л а г а т е л ь н ы х о т
г е о г р а ф и ч е с к и х н а з в а н и й, с о с т о я щ и х и з
д в у х с л о в

а) Прилагательные, образованные от географических названий, состоящих из двух слов, пишем как одно сложное слово, если в состав названия входит прилагательное, например, *nowomiejski* от *Nowe Miasto*, *dolnośląski* от *Dolny Śląsk*, *zduńskowolski* от *Zduńska Wola*, а также *zachodniopomorski* от *Pomorze Zachodnie*, *śródziemnomorski* от *Morze Śródziemne*.

б) Иногда образуются прилагательные исключительно от существительной части такого названия, например, *opolski* от *Opole Lubelskie*, *średzki* от *Środa Śląska*, *sepoleński* от *Sępólno Krajeńskie*.

в) Прилагательные, образованные от географических названий, состоящих из двух существительных слов, соединённых дефисом, пишутся также с дефисом, например, *golubsko-dobrzyński* от *Golub-Dobrzyń*, *kędzierzyńsko-kozielski* от *Kędzierzyn-Koźle*.

г) Прилагательные от двух самостоятельных географических названий пишутся с дефисом, например, *strzelecko-drezdenecki* от *Strzelce (Krajeńskie)* и *Drezdenko*, *warmińsko-mazurski* от *Warmia* и *Mazury*.

3. Диалекты польского языка

Традиционная польскоязычная территория делится на пять диалектических групп: кашубская, малопольская, мазовецкая, силезская и великопольская. В современном языковедении говорится также о двух пограничных диалектах, образовавшихся на соприкосновении (стыке) польского языка с украинским, белорусским и литовским языками. Выделяется северо-пограничный и южнопограничный диалекты, соответственно на территориях сегодняшней Литвы и Белоруссии, а также на Украине. Говорят на нём не только поляки, проживающие актуально вне границ польского государства, но также и, так называемые, репатрианты после II мировой войны, которые

поселились в западной и северной Польше. Младшее поколение говорит уже на смешанных диалектах. Ниже даём только те диалектические черты, которые имеют отражение в географических названиях.

К а ш у б с к и й д и а л е к т считается иногда отдельным, хотя близко родственным, языком. Выступает он на небольшой территории северной Польши, в нынешнем Поморском воеводстве. Оригинальной кашубской чертой является архаический тип названий, таких, как *Starogard*, *Karwina* (на остальной территории Польши им соответствуют названия *Starogród* и *Krowina*).

М а л о п о л ь с к и й д и а л е к т охватывает наибольшую часть территории Польши. Его характеризуют, между прочим: удваивание внутризвукowego [s], [ç] (например, *Ossolin*), замена [xv] на [f], например, *Falejówka* из прежнего *Chwalejówka*.

С и л е з с к и й д и а л е к т имеет, между прочим, произношение прежнего длинного *a* как *o*, например, в названии населённого пункта *Żory* вместо *Żary*.

В е л и к о п о л ь с к и й д и а л е к т имеет дифтонговое произношение гласных, например, [ptowk] ‘ptak’, [gwyra] ‘góra’. Стоит обратить внимание на сохранение на территории этого диалекта разницы между суффиксами -ov- (после твёрдых согласных) и -ev- (после согласных когда-то мягких), например, *Wilkowo*, но *Kowalewo*.

М а з о в е ц к и й д и а л е к т характеризуется раздвинутым произношением губных мягких согласных, например, [bżawi] ‘biały’, [mɲasto] ‘miasto’. Встречается здесь зачастую замена [xv] на [f], например, *Falenica* из прежнего *Chwalenica*, а также -ar- на -er-, например, [tertak] ‘tartak’.

П о г р а н и ч н ы е д и а л е к т ы характеризуются, между прочим, произношением полумягких [ç], [ẓ], [ṭç], [ḍẓ], более сильным ударением, которое вызывает удлинение произношения ударяемой гласной и частичной редукцией неударяемых гласных. Эти черты не имеют отражения в правописании географических названий.

Некоторые диалектные черты охватывают большую территорию, чем только один диалект, например, северопольская

замена *ra-, ja-* на *re-, je-*, обобщение суффиксов *-ów, -owa, -owo* независимо от предшествующей согласной. Такие черты нашли отражение в некоторых географических названиях, сравни *Żory* в Силезии и *Żary* в других регионах, *Dąbrówno* на Куявах и *Dąbrowno* в южной Польше, *Redłowo* на севере Польши и *Radłów* в других регионах, *Pleszew* в Великой Польше и *Płaszów* в Малой Польше.

4. Происхождение географических названий в Польше

Самые старые географические названия на польских землях происходят из допольской эпохи. Это, как правило, названия больших объектов, таких, как горные цепи (*Sudety, Karpaty*), реки (*Wisła, Odra*). Озёра и реки в северо-восточной части Польши имеют в большинстве балтийское происхождение (старо-прусское, ятвяжское, литовское), например, *Mamry, Pregoła*. Таких старых названий однако немного в целом фонде польских географических названий.

Преобладающее большинство географических названий на польских землях это названия или известные также на других славянских территориях (например, *Studzienica, Kamienna, Potok*), или, ввиду на фонетическую форму, специфически польские, например, *Dąbrowa, Bród, Czarna Rzeka*. В наборе топонимов следует обратить внимание на группу названий, являющихся старопольскими или говорными апелятивами. Наиболее известные примеры это:

Bardo ‘холм’

Bielawy от *bielawa* ‘болотный луг’

Bielsko от *biel* ‘подмокший луг’

Chełm ‘холм’

Debrzno от *debrz* ‘овраг, долина’

Hel ‘мыс, выходящий в море’

Kałek от *kał* ‘болото’

Kościerzyna от *kościerz* ‘заросли, кусты’

Kruszwica от *krusza* ‘груша’

Krynica ‘источник’ украинское заимствование

Lędziny от *lędo* ‘возделываемая земля’
Mogilno от *mogiła* ‘холм’, сравни *Magura*

Ostrów ‘остров, кочка’

Sopot ‘источник’

Szczyrk ‘вид почвы’

Trzemeszno от *trzemcha* ‘черёмуха’

Uście, Ustka, от *ujście*, старопольское *uście* (dualis, т.е. форма двойного числа).

Среди географических названий можно найти и такие, в которых сохранено прежнее правописание, отражающее старопольское произношение, особенно гласных носовых, например, *Sandomierz* (от имени *Sędomir*) или *Zambrów* (от старопольского *ząbr* ‘зубр’), *Santok* (от старого *sątok* ‘место, в котором сливаются два потока’).

Некоторые географические названия свидетельствуют о давних языковых контактах, особенно в пограничных районах. Больше всего названий имеет немецкое происхождение, что связано не только с прежним языковым пограничьем, но также с волнами немецкого заселения, которые наплывали на польские земли со средневековья. Наличие многочисленных названий немецкого происхождения (например, *Olsztyn*) на территории сегодняшней северо-восточной Польши связано с завоеванием этих земель (принадлежащих первоначально пруссам и ятвягом) Тевтонским орденом. Немецкие названия появились также на западных и южных польских землях после распада польского государства во второй половине XVIII века и присоединения значительных территорий Польши к Пруссии и Австрии. Эта принадлежность занятых территорий к прусскому и австрийскому государствам длилась до конца I мировой войны. На тогдашних картах, кроме подлинных названий, встречаются также названия, создаваемые административным путём, не употребляемые жителями. Массовая замена польских названий на немецкие имела место в период гитлеровской Германии. Немецкие следы можно найти как в корнях названий (например, *Rychwald, Szymbark, Czorsztyn* ср. нем. *Wald, Burg, Stein*), как и в онемечиваемых записях прежних славянских названий (например, *Opole* на *Oppeln, Wrocław* на *Breslau*).

Пограничные полосы характеризуются наличием названий из соседних ближайших языков, например, на востоке Польши существуют восточнославянские формы типа *Berezka*, *Czystohorb*, *Dubów* (названия деревень), на юге – словацкие и чешские, например, реки *Stanica*, *Mutnik*, *Branica*. В Бескидском поясе можно найти немного румынских названий (особенно среди местных названий), которые появились вместе со средневековым кочевным поселением, например, *Mlaka*, *Magura*, *Kiczera*. На северо-востоке Польши имеется довольно много названий балтийского происхождения (литовских, старопрусских, ятвяжских), например, *Gielba*, *Wadag*, *Dejna*.

II. СТАНДАРТИЗАЦИЯ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ В ПОЛЬШЕ

1. История и организация работ по стандартизации

Сбор и упорядочивание географических названий имеет в Польше долгую традицию, ведущую начало с XVIII века. В то время были опубликованы первые карты и списки населённых пунктов, охватывающие или целую территорию страны, или её значительные части. На рубеже XIX и XX века появилось 15 томов большого «Słownika geograficznego Królestwa Polskiego» (Географического словаря Польского Королевства), в котором содержалось огромное число названий городов, деревень, рек, гор и озёр, а заглавные слова в словаре явились первой попыткой унифицирования польских географических названий.

Новым и систематическим способом такие работы были предприняты после получения независимости Польшей в 1918 году, т.к. ввиду административных причин следовало было упорядочить названия объектов, находящиеся длительное время в пределах трех чужих государств. Дважды изданы были тогда официальные списки названий населённых пунктов. Также в этот период начались систематические языковедческие исследования по географическим названиям.

После II мировой войны унифицирование географических названий, а на значительной территории страны также их установление, сделалось насущной потребностью. Была возобновлена деятельность созданной ещё до войны Комиссии по установлению названий населённых пунктов и географических объектов. Комиссия по ходу своей деятельности подвергалась многочисленным организационным изменениям. В настоящее время она действует при Министре внутренних дел и администрации.

Плодом работ Комиссии явились публикации официально утверждённых названий, такие как: „Słownik nazw geograficznych Polski Zachodniej i Północnej” (Словарь географических названий Западной и Северной Польши) С. Роспонда, 1951 (свыше 30 000 названий населённых пунктов и важнейших физиографических объектов), „Urzędowe nazwy miejscowości i obiektów fizjograficznych” (Официальные названия населённых пунктов и физиографических объектов) (в 1963–1974 годах издано 197 выпусков, в которых нашлись географические названия из почти половины тогдашних повятов в Польше), „Wykaz urzędowych nazw miejscowości w Polsce” (Список официальных названий населённых пунктов в Польше), изданный в 1982–1984 годах (около 100 000 названий).

Новый толчок работам по стандартизации дало указание ООН, чтобы упорядочить местные названия во всем мире и издать национальные списки стандартизированных названий, так называемые „газетиры”. Такие работы были предприняты в конце семидесятых годов под руководством Главного управления геодезии и картографии, а результаты были опубликованы в книге „Nazwy geograficzne Rzeczypospolitej Polskiej” (Географические названия Республики Польша) в 1991 году. Географические названия помещены здесь по выбору (около 28 000 местных названий), основой служила для них карта в масштабе 1:500 000. Окончательное звучание названий установлено на заседании Комиссии по установлению названий населённых пунктов и физиографических объектов.

Учитывая порядок работ, Комиссия составила только небольшой набор польских географических названий. Работы по стандартизации ведутся кроме того при разработке и издании карт и атласов географами, геодезистами и картографами. Свой вклад имеют также и языковеды, издающие монографические языковедческие работы, касающиеся разных видов географических названий.

На основе оценочных данных считается, что на стандартизацию ожидает ещё около 1 000 000 названий, главным образом, меньших объектов, как небольшие населённые пункты, холмы, леса, потоки, части озёр и т. п. В небольшой части

соответствующие данные находятся в разных компьютерных базах данных.

Со временем была создана вторая комиссия по стандартизации – Komisja Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Polski (Комиссия по стандартизации географических названий вне территории Польши), задачей которой был сбор, упорядочивание и стандартизация географических названий вне границ польского государства. Плодом труда этой комиссии была публикация в четырёх частях „Polskie nazwy geograficzne świata” (Польские географические названия мира) 1994–1996 гг., а также другие публикации: „The Polish Toponymic Guidelines” (1993), „Nazwy państw świata, ich stolic i mieszkańców” (Названия государств мира, их столиц и жителей) (1996), „Słownik terminów używanych przy standaryzacji nazw geograficznych” (Словарь терминов, употребляемых при стандартизации географических названий) (1998) и „Toponymic Guidelines of Poland for Map Editors and Other Users” (1999, 2002).

2. Принципы стандартизации географических названий

При установлении географических названий существенным является подбор соответствующего исходного материала, который должен содержать, между прочим:

- название в полном содержании,
- форму родительного падежа (Genetivus),
- форму прилагательного,
- по возможности локальные варианты названия,
- информацию о виде объекта и его географическом положении.

При оценке данного названия соответствующая Комиссия руководствуется критериями языковой корректности, такими как:

- актуальное произношение названия,
- формы наиболее часто употребляемые,
- согласие с общепольской нормой, реже – с региональной,
- этимология названия,
- традиция.

Названия больших объектов, как правило, в своей форме принимают вид соответствующий литературному языку. Малые объекты местного значения, например, названия полей, лугов, лесных сторожек, небольших озёр, улиц и т. п., чаще принимают говорный вид.

Юридические вопросы, связанные с установлением названий населённых пунктов и физиографических объектов, их образованием и изменениями, решает закон от 1948 г. (№ 36, поз. 251) несколько раз дополняемый (в последнее время в 1990 году) – „Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej” (Вестник законов Республики Польша) 1990, № 34, поз. 198. Сейчас ведутся работы над новым законом об официальных названиях населённых пунктов и физиографических объектов. Он устанавливает принципы и порядок:

- установления, изменения и устранения официальных названий населённых пунктов и их частей (заселённых и незаселённых),
- установления, изменения и устранения официальных названий физиографических объектов,
- установления, изменения и устранения официальных названий населённых пунктов и физиографических объектов на языках национальных меньшинств,
- издание списка официальных названий населённых пунктов.

3. Официальные органы по номенклатуре

В Польше не существует до сих пор официальный орган, занимающийся номенклатурой, имеются однако рекомендательные органы, которые разрабатывают предложения относительно стандартизации географических названий. Ими являются: Комиссия по установлению названий населённых пунктов и физиографических объектов, а также Комиссия по стандартизации географических названий вне территории Польши.

Установление и утверждение названий находится в компетенции соответствующего органа государственной администрации.

Комиссия по установлению названий населённых пунктов и физиографических объектов при Министре внутренних дел и администрации занимается оценкой предложений, касающихся установления, а также изменения звучания и правописания названий населённых пунктов и физиографических объектов. Списки установленных названий печатаются в официальных вестниках „Monitor Polski”.

Адрес:

**Komisja Ustalania Nazw Miejscowości i Obiektów
Fizjograficznych**

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji

ul. Wspólna 4

00-926 Warszawa

Комиссия по стандартизации географических названий вне территории Польши при Главном Геодезисте Страны занимается подготовкой и оценкой предложений, касающихся установления, а также изменения звучания и правописания названий населённых пунктов и физиографических объектов вне территории Польши.

Адрес:

**Komisja Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami
Polski**

Główny Urząd Geodezji i Kartografii

ul. Wspólna 2

00-926 Warszawa

III. ИСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

1. Карты и атласы

Доступные в настоящее время в Польше топографические, обзорно-топографические и административные карты разработаны государственной геодезическо-картографической службой, а также топографической службой Войска Польского.

Карты государственной службы появились в следующих масштабах:

- 1:10 000 (издательские оригиналы для всей страны, изданы листы для крупных городов и городских комплексов)
- 1:25 000 (1977–1992 гг., без северо-западной Польши)
- 1:50 000 (1977–1982 гг., с 1995 г. новая разработка, опубликовано для около 58% территории Польши)
- 1:100 000 (изданные в 1979–1984 гг.)
- 1:500 000 (1992); также как таблицы 12.1 – 12.6 в национальном атласе „Atlas Rzeczypospolitej Polskiej” (Атлас Республика Польша), часть I–IV, изд. Главный Геодезист Страны, Варшава 1993–1998 гг.
- 1:750 000 Rzeczpospolita Polska. Mapa administracyjna (Республика Польша. Административная карта) изд. Главный Геодезист Страны, Варшава 1999 г.

Географические названия, помещённые на картах в масштабах 1:500 000 и 1:750 000, соответствуют спискам в книге „Nazwy geograficzne Rzeczypospolitej Polskiej” (Географические названия Республики Польша). Это стандартизированные названия.

Карты изданные топографической службой Войска Польского:

- 1:10 000 (1984 г., для территории Татр)

- 1:50 000 (для общего пользования издано только для окрестностей крупных городов и некоторых национальных заповедников)
- 1:100 000 (1993–2001 гг. как топографическо-туристская версия)
- 1:200 000 (1990–1992 гг.).

Исходным материалом является также вышеупомянутый „Atlas Rzeczypospolitej Polskiej” (Атлас Республики Польша) том I – IV, изд. Главный Геодезист Страны, Варшава 1993 – 1998.

2. Списки стандартизированных географических названий (газетиры)

До сих пор единственным списком географических названий типа “газетир”, т.е. перечня, содержащего географические координаты, был том „Nazwy geograficzne Rzeczypospolitej Polskiej” (Географические названия Республики Польша), Варшава 1991. Публикация эта содержит около 28000 названий населённых пунктов и физиографических объектов, что соответствует густоте названий на обзорной карте в масштабе 1:500 000. Последующие изменения в названиях населённых пунктов содержит „Zarządzenie ministra-szefa Urzędu Rady Ministrów” (Распоряжение министра-шефа Управления делами Совета Министров) от 11 декабря 1996 года по вопросу установления и изменения названий некоторых населённых пунктов („Monitor Polski” Nr 79, 14 декабря 1996, поз. 713). Список повятов с их названиями и центрами даёт „Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej”(Вестник законов Республики Польша) № 103 от 10 августа 1998 года. Поправки к этому делению введено «Распоряжением Совета Министров» от 31 мая 2001 года и опубликовано („Dziennik Ustaw” № 62, поз. 630 и 631).

Похожий характер имеет также „Katalog jezior polskich” (Каталог польских озёр) А. Choiński, том I–III, Познань 1991–1992. Это список названий 7 000 озёр, величиной свыше 1 га (локализация согласно картам в масштабе 1:50 000).

Раньше издано „Wykaz urzędowych nazw miejscowości w Polsce” (Перечень официальных названий населённых пунктов в Польше), том I–III, Варшава 1982. Локализация населённых пунктов в этом списке дана согласно тогдашнему административному делению, сегодня уже неактуальному (новое административное деление обязывает с 1 января 1999 г.). В настоящее время продолжают работы над новой актуальной версией этой публикации.

Названия некоторых (новейших) заповедников природы находятся в „Rozporządzenie Ministra Ochrony Środowiska, Zasobów Naturalnych i Leśnictwa” (Распоряжение Министра охраны окружающей среды, природных ресурсов и лесничества) от 23 декабря 1998 г., поз. 1219–1234.

IV. СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ И ВЫРАЖЕНИЙ НАИБОЛЕЕ ЧАСТО ВЫСТУПАЮЩИХ НА КАРТАХ, В ИХ ЛЕГЕНДАХ И В ДРУГИХ КАРТОГРАФИЧЕСКИХ ПУБЛИКАЦИЯХ

1. Номенклатурные термины

Польские термины	Значения на русском языке
aleja	аллея, проспект
altana	беседка
ambasada	посольство
ambona	амбон, лабаз
ambulatorium	амбулатория
amfiteatr	амфитеатр
antena	антенна
apteka	аптека
autostrada	автострада
bagno	болото
bank	банк
basen	бассейн
basen kąpielowy	плавательный бассейн
biwak	бивак
łąnie	луг, выгон
łoto; łota	топь, болото
boja	буй
bór	бор
brama	ворота
bród	брод
bruzda	борозда

brzeg niestabilny	неустановленный берег
brzeg urwisty	обрывистый берег
budowa	постройка, сооружение
budynek	постройка
budynek mieszkalny	жилой дом
budynek niemieszkalny	нежилой дом
budynek przemysłowy	промышленная постройка
budynek użyteczności publicznej	постройка общественного пользования
budynek wysoki	высотная постройка
bulwar	бульвар
bunkier	бункер
camping	кемпинг
centrum	центр
cerkiew	церковь
chmielnik	хмельник
ciek stały	постоянный водоток
ciek okresowy	временный водоток
cieplarnia	теплица
cieplice	горячие источники
cieśnina	пролив
cmentarz	кладбище
dąbrowa	дубрава
delta	дельта
depresja	депрессия
dolina	долина
dom	дом
dom wycieczkowy	экскурсионный дом
dół	впадина
droga	дорога
droga drugorzędna	второстепенная дорога
droga dwujezdniowa	двуездная дорога
droga główna	главная дорога
droga gruntowa polna lub leśna	грунтовая полевая или лесная дорога
droga gruntowa wiejska	деревенская грунтовая дорога

droga jednojezdniowa	одноездная дорога
droga szybkiego ruchu	дорога скоростного движения
drzewo	дерево
dukt	просека
dworzec autobusowy	автобусный вокзал
dwór	усадьба
dział	отдел
dzielnica	область, район
dzwonnica	колокольня
elektrociepłownia	теплоэлектроцентраль
elektrownia	электростанция
elewator zbożowy	зерновой элеватор
fabryka	фабрика, завод
falochron	волнолом
fontanna	фонтан
fosa	ров
gaj	роща
gajówka	лесная сторожка
garb	горб
gazociąg	газопровод
gęste krzaki	густые кусты
glinianka	глиняный карьер
głaz	валун
głaz narzutowy	эратические валуны
głębia	глубь
głębokość	глубина
gmina	гмина (административная единица 3-го порядка)
gołoborze	безлесное пространство
góra	гора
Górskie Ochotnicze Pogotowie Ratunkowe	Добровольная горноспасательная служба
granica	граница
granica gminy	граница гмины
granica miasta	граница города
granica obszaru chronionego	граница охраняемой территории

granica państwa	граница государства
granica powiatu	граница повята
granica województwa	граница воеводства
grań	грань
grobla	плотина, дамба
grodzisko	городище
grota	грот
grób	гроб
gród	крепость, замок
gródek	городок
grunt	грунт, почва
grupa drzew	группа деревьев
grzbiet	хребет
grzęda	гряда
hala	горный луг
hałda	отвал, террикон
hangar	ангар
hipodrom	ипподром
hotel	гостиница, отель
huta	металлургический завод
hydroelektrownia	гидроэлектростанция
instytut	институт
izobata	изобата
jama	яма
jar	яр, овраг
jaskinia	пещера
jaz	плотина
jezioro	озеро
kalwaria	место паломничества
kamieniołom	каменоломня
kamień	камень
kamping	кемпинг
kanal	канал
kaplica zabytkowa	историческая часовня
kapliczka	часовенка
katedra	кафедральный собор

kapielisko	пляж, морской курорт
kino	кинотеатр
klasztor	монастырь
klif	клиф
kładka	перекладина
kolej	железная дорога
kolej dwutorowa	двухколейная железная дорога
kolej jednotorowa	одноколейная железная дорога
kolej linowa	канатная дорога, фуникулёр
kolej niezelektryfikowana	неэлектрофицированная железная дорога
kolej trzytorowa	трёхколейная железная дорога
kolej w budowie	строящаяся железная дорога
kolej wąskotorowa	узкоколейная железная дорога
kolej wielotorowa	многоколейная железная дорога
kolej zelektryfikowana	электрофицированная железная дорога
kolonia	колония
komin	дымоходная труба
komora celna	таможня
kopa	куполообразная вершина
kopalnia	шахта
kopiec	курган
kościół	костёл
kościół zabytkowy	исторический костёл
kotlina	котловина
kraina	страна, край
kraj	страна
krzaki zwarte	сплошные кусты
krzyż	крест
kurhan	курган
las	лес
las iglasty	хвойный лес
las liściasty	лиственный лес
las mieszany	смешанный лес
las rzadki	редкий лес

latarnia morska	морской маяк
ładowisko	посадочная площадка
leśniczówka	дом лесничего
linia brzegowa	береговая линия
linia brzegowa nieokreślona	неопределённая береговая линия
linia energetyczna	электросиловая линия
linia i numer oddziału	линия и номер отдела
linia telefoniczna	телефонная линия
linia tramwajowa	трамвайная линия
linia żeglugi pasażerskiej	линия пассажирского пароходства
lokomotywnia	локомотивное депо
lotnisko	аэродром, аэропорт
łańcuch górski	горная цепь, горный кряж
ławica	отмель, банка
łąka	луг
masyw	массив
maszt	мачта
meczet	мечеть
metro	метро
miasto	город
miejsce martyrologii	место мученичества
miejsowość	населённый пункт
mielizna	мель
mierzeja	коса
międzygórze	междугорье
międzyrzecze	междуречье
młodnik	молодняк
młyn	мельница
młyn wodny	водяная мельница
moczary	трясина
mogiła zbiorowa	общая могила
mokradło	болото
morze	море
most	мост

most dwupoziomowy	двухъярусный мост
most podnoszony	подъёмный мост
most pontonowy	понтонный мост
most historyczny	исторический мост
motel	мотель
mur historyczny	историческая стена
muzeum	музей
nadajnik	передатчик
nadleśnictwo	объединение нескольких лесничеств
nasyp	насыпь
niecka	мульда
nieużytki	бросовая земля, пустожь
nizina	низменность
numer drogi	номер дороги
obniżenie	понижение
obrotnica dla lokomotyw	оборотный круг для локомотивов
obserwatorium	обсерватория
obszar	пространство
oczyszczalnia ścieków	очистная станция
ogrody	парки, сады
ogrodzenie	ограда, изгородь
ogródki działkowe	садово-огородные участки
oranżeria	оранжерея
osada	селение
osiedle	посёлок
osobliwość	достопримечательность
ostrów	кочка
osypisko	осыпь
ośrodek	центр
ośrodek jazdy konnej	центр верховой езды
ośrodek sportów zimowych	центр зимнего спорта
ośrodek zdrowia	медпункт
padół	долина, лощина
pagórek	пригорок

pałac	дворец
państwo	государство
park	парк
park krajobrazowy	ландшафтный парк
park narodowy	национальный парк
park zabytkowy	исторический парк
parking	паркинг
pasieka	пасека
pasmo górskie	горная цепь
pastwisko	пастбище
peron	перон, платформа
piaski	пески
plac	площадь
plantacja	плантация
plaża	пляж
płaskowyż	плоскогорье
płyta	плита
pływalnia	плавательный бассейн
pobrzeże	побережье
poczta	почта
podgórze	предгорье
podgrodzie	посад
pogórze	возвышенность
pojedyncze drzewo	единичное дерево
pojezierze	поозерье
polana	поляна
pole	поле
pole bitwy	поле сражения
pole biwakowe	бивак
policja	полиция
połonina	полонина
południe	юг
pomnik	памятник
pomnik przyrody	памятник природы
pomost	помост
poręba	порубка

port	порт
port jachtowy	яхтовая пристань
port rybacki	рыбачий порт
potok	поток
powiat	повят (административная единица 2-го порядка)
poziomica	горизонталь
pozostałe drogi utwardzone	остальные битые дороги
północ	север
półwysep	полуостров
pradolina	прадолина
prom	паром
próg	порог
przedgórze	предгорье
przedmieście	пригород
przejście graniczne	пограничный переход
przełęcz	перевал
przełom	перелом
przepaść	пропасть
przepust	пропуск
przesieka	просека
przesmyk	перешеек
przewóz łodziami	лодочный перевоз
przykopa	ров, земляной вал
przylądek	мыс
przysiółek	выселки
przystanek autobusowy	автобусная остановка
przystanek kolejowy	железнодорожная остановка
przystań	пристань
przystań żeglugi pasażerskiej	пристань пассажирского пароходства
punkt geodezyjny	геодезический пункт
punkt informacji turystycznej	пункт туристской информации
punkt widokowy	ландшафтный пункт
punkt wysokościowy	высотная точка
pustynia	пустыня

puszcza	пуща, дремучий лес
radiostacja	радиостанция
rafineria	перегонный рафинировочный завод
ramię rzeki	рукав реки
rampa kolejowa	железнодорожная рампа
regiel	субальпийский луг
region	район
restauracja	ресторан
rezerwat przyrody	природный заповедник
rola	пашня
roślinność trawiasta	травяная растительность
roztoka	горный поток
rów	ров
rów tektoniczny	тектоническая впадина
równina	равнина
ruiny	руины
rurociąg	трубопровод
rurociąg ciepły	теплопровод
rurociąg gazowy	газопровод
rurociąg naftowy	нефтепровод
rurociąg wodny	водопровод
rybnik	рыбный пруд, садок
rząd drzew	ряд деревьев
rzeka	река
sad	сад
sadzawka	небольшой пруд
schron	убежище
schronisko	туристская база
schronisko młodzieżowe	молодёжная турбаза
semafor	семафор
siedziba	местонахождение
silos	силос
siodło	седловина
skala	масштаб
skała	скала

skałka	скалка
skansen	скансен
skarpa	откос, эскарп
skocznia	трамплин
skrzyżowanie	перекрёсток
skwer	сквер
słup	столб
słup kilometrowy	километровый столб
smreczyna	ельник
stacja	станция
stacja benzynowa	бензозаправочная станция
stacja kolejowa	железнодорожная станция
stanica wodna	водная туристическая база
stacja meteorologiczna	метеорологическая станция
stadion	стадион
starorzecze	старица
staw	пруд
stok	скат, склон
stolica	столица
straż pożarna	пожарная команда
stromy spadek	крутой спуск
struga	струя, ручей
strumień	ручей
strumyk	ручеек
strzelnica	стрельбище, тир
studnia	колодец
studnia głębinowa	артезианский колодец
sygnalizacja świetlna	световая сигнализация
sygnał świetlny	световой сигнал
synagoga	синагога
szalás	шалаш
szczyt	вершина
szklarnia	теплица
szkoła	школа
szlak	маршрут
szlak kajakowy	байдарочный маршрут

szlak rowerowy	велосипедный маршрут
szosa	шоссе
szpital	больница
szyb	шахта
szyb kopalniany	шахтный ствол
szyb naftowy	нефтяная скважина
ściana	стена
ściana skalna	скальная стена
ścieżka	тропинка
ścieżki dydaktyczne	дидактические дорожки
śluz	шлюз
świątynia	храм
świątynia niechrześcijańska	нехристианский храм
tama	плотина, дамба
taras; terasa	терраса
teatr	театр
telefon	телефон
telegraf	телеграф
teren	местность
teren podmokły	подмокшая местность
toń	глубь, бездна
tor	трек, путь
torfowisko	торфяник
tory stacyjne	станционные пути
trakt	тракт
transformator	трансформатор
trzęsawisko	трясина, топь
tunel	туннель
turbina wiatrowa	ветряной двигатель
turnia	горная вершина (Татры)
twierdza	крепость
ujście (rzeki)	устье (реки)
ulica	улица
ulica przelotowa	магистральная улица
upłaz	терраса
urwisko	обрыв

urząd	учреждение, бюро
uzdrowisko	курорт, здравница
wał	вал
wał przeciwpowodziowy	противопаводковая дамба
warstwica pomocnicza	вспомогательная горизонталь
warstwica uzupełniająca	дополнительная горизонталь
warstwica zasadnicza	основная горизонталь
warstwica zasadnicza pogrubiona	основная утолщённая горизонталь
wąski pas zagajnika	узкий пояс перелеска
wąwóz	ущелье, овраг
węzeł (drogowy)	(дорожный) узел
wiadukt	виадукт, эстакада
wiata	навес
wiatrak	ветряная мельница
wieś	деревня, село
wierch	вершина, пик
wieża	башня
winnica	виноградник
woda	вода
Wodne Ochotnicze Pogotowie Ratunkowe	Добровольная водноспасательная служба
wodospad	водопад
wodowskaz	водоуказатель
województwo	воеводство (административная единица 1-го порядка)
wschód	восток
wybrzeże	побережье
wyciąg	вытяжка, подъёмник
wyciąg krzeselkowy	подвесная канатная дорога
wydma	дюна
wygon	выгон
wykop	выемка, котлован
wyniosłość	выпуклость, бугор
wysoczyzna	возвышенность
wyspa	остров

wysypisko	свалка
wysypisko śmieci	мусорная свалка
wyżyna	возвышенность, вершина
wzgórze	холм, возвышенность
wzniesienie	бугор
zabudowa	застройка
zabytek	памятник старины
zabytek architektury	архитектурный памятник
zachód	запад
zagroda	двор, усадьба
zagajnik	роща, перелесок
zajezdnia	депо
zakłęsłość	впадина, углубление
zakład przemysłowy	промышленное предприятие
zakończenia torów	окончание путей
zalew	залив
zamek	замок
zapora	плотина
zarośla	заросли
zastawka	шлюза
zatoka	залив, бухта
zbiornik wodny	водохранилище
zbiornik paliw	топливный бак
zbiornik retencyjny	регулирующий резервуар
zbcze	склон
zejście do przejścia podziemnego	спуск в подземный переход
zieleniec	сквер
znakowany szlak turystyczny	обозначенный туристский маршрут
zoo	зоопарк
źródło	источник, родник
żleb	ущелье
żywoplot	живая изгородь

2. Названия государств

Польское	Русское	Местоположение
Afganistan	Афганистан	Азия
Albania	Албания	Европа
Algieria	Алжир	Африка
Andora	Андорра	Европа
Angola	Ангола	Африка
Antigua i Barbuda	Антигуа и Барбуда	Карибское море
Arabia Saudyjska	Саудовская Аравия	Азия
Argentyna	Аргентина	Южная Америка
Armenia	Армения	Азия
Australia	Австралия	Австралия
Austria	Австрия	Европа
Azerbejdżan	Азербайджан	Азия
Bahamy	Багамские Острова	Атлантический океан
Bahrajn	Бахрейн	Азия
Bangladesz	Бангладеш	Азия
Barbados	Барбадос	Карибское море
Belgia	Бельгия	Европа
Belize	Белиз	Центральная Америка
Benin	Бенин	Африка
Bhutan	Бутан	Азия
Białoruś	Белоруссия	Европа
Birma	Мьянма	Азия
Boliwia	Боливия	Южная Америка
Bośnia i Hercegowina	Босния и Герцеговина	Европа
Botswana	Ботсвана	Африка
Brazylia	Бразилия	Южная Америка

Brunei	Бруней	Азия
Bułgaria	Болгария	Европа
Burkina Faso	Буркина-Фасо	Африка
Burundi	Бурунди	Африка
Chile	Чили	Южная Америка
Chiny	Китай	Азия
Chorwacja	Хорватия	Европа
Cypr	Кипр	Азия
Czad	Чад	Африка
Czechy	Чехия	Европа
Dania	Дания	Европа
Dominika	Доминика	Караибское море
Dominikana	Доминиканская Республика	Караибское море
Dżibuti	Джибути	Африка
Egipt	Египет	Африка
Ekwador	Эквадор	Южная Америка
Erytrea	Эритрея	Африка
Estonia	Эстония	Европа
Etiopia	Эфиопия	Африка
Fidżi	Фиджи	Тихий океан
Filipiny	Филиппины	Азия
Finlandia	Финляндия	Европа
Francja	Франция	Европа
Gabon	Габон	Африка
Gambia	Гамбия	Африка
Ghana	Гана	Африка
Grecja	Греция	Европа
Grenada	Гренада	Караибское море
Gruzja	Грузия	Азия
Gujana	Гайана	Южная Америка
Gwatemala	Гватемала	Центр. Америка
Gwinea	Гвинея	Африка
Gwinea Bissau	Гвинея-Бисау	Африка
Gwinea Równikowa	Экваториальная Гвинея	Африка

Haiti	Гаити	Карибское море
Hiszpania	Испания	Европа
Holandia	Нидерланды	Европа
Honduras	Гондурас	Центр. Америка
Indie	Индия	Азия
Indonezja	Индонезия	Азия
Irak	Ирак	Азия
Iran	Иран	Азия
Irlandia	Ирландия	Европа
Islandia	Исландия	Европа
Izrael	Израиль	Азия
Jamajka	Ямайка	Карибское море
Japonia	Япония	Азия
Jemen	Йемен	Азия
Jordania	Иордания	Азия
Jugosławia	Югославия	Европа
Kambodża	Камбоджа	Азия
Kamerun	Камерун	Африка
Kanada	Канада	Северная Америка
Katar	Катар	Азия
Kazachstan	Казахстан	Азия
Kenia	Кения	Африка
Kirgistan	Киргизия	Азия
Kiribati	Кирибати	Тихий океан
Kolumbia	Колумбия	Южная Америка
Komory	Коморские Острова	Африка
Kongo	Конго (Браззавиль)	Африка
Kongo Demokratyczna Republika	Конго (Киншаса)	Африка
Korea Południowa	Республика Корея	Азия
Korea Północna	Корейская Народно- Демократическая Республика	Азия
Kostaryka	Коста-Рика	Центр. Америка
Kuba	Куба	Карибское море

Kuwejt	Кувейт	Азия
Laos	Лаос	Азия
Lesotho	Лесото	Африка
Liban	Ливан	Азия
Liberia	Либерия	Африка
Libia	Ливия	Африка
Liechtenstein	Лихтенштейн	Европа
Litwa	Литва	Европа
Luksemburg	Люксембург	Европа
Łotwa	Латвия	Европа
Macedonia	Македония	Европа
Madagaskar	Мадагаскар	Африка
Malawi	Малави	Африка
Malediwy	Мальдивы	Азия
Malezja	Малайзия	Азия
Mali	Мали	Африка
Malta	Мальта	Европа
Maroko	Марокко	Африка
Mauretania	Мавритания	Африка
Mauritius	Маврикий	Африка
Meksyk	Мексика	Северная Америка
Mikronezja	Федеративные Штаты Микронезии	Тихий океан
Mołdawia	Молдавия	Европа
Monako	Монако	Европа
Mongolia	Монголия	Азия
Mozambik	Мозамбик	Африка
Namibia	Намибия	Африка
Nauru	Науру	Тихий океан
Nepal	Непал	Азия
Niemcy	Германия	Европа
Niger	Нигер	Африка
Nigeria	Нигерия	Африка
Nikaragua	Никарагуа	Центр. Америка
Norwegia	Норвегия	Европа
Nowa Zelandia	Новая Зеландия	Тихий океан

Oman	Оман	Азия
Pakistan	Пакистан	Азия
Palau	Палау	Тихий океан
Panama	Панама	Центр. Америка
Papua-Nowa Gwinea	Папуа-Новая Гвинея	Тихий океан
Paragwaj	Парагвай	Южная Америка
Peru	Перу	Южная Америка
Polska	Польша	Европа
Portugalia	Португалия	Европа
Republika Południowej Afryki	Южно-Африканская Республика	Африка
Republika Środkowoafrykańska	Центральноафриканская Республика	Африка
Republika Zielonego Przylądka	Кабо-Верде	Африка
Rosja	Россия	Европа/Азия
Ruanda	Руанда	Африка
Rumunia	Румыния	Европа
Saint Kitts i Nevis	Сент-Китс и Невис	Карибское море
Saint Lucia	Сент-Люсия	Карибское море
Saint Vincent i Grenadyny	Сент-Винсент и Гренадины	Карибское море
Salwador	Сальвадор	Центр. Америка
Samoa	Западное Самоа	Тихий океан
San Marino	Сан-Марино	Европа
Senegal	Сенегал	Африка
Seszele	Сейшельские Острова	Африка
Sierra Leone	Сьерра-Леоне	Африка
Singapur	Сингапур	Азия
Słowacja	Словакия	Европа
Słowenia	Словения	Европа
Somalia	Сомали	Африка
Sri Lanka	Шри-Ланка	Азия
Stany Zjednoczone	Соединённые Штаты Америки	Северная Америка

Suazi	Свазиленд	Африка
Sudan	Судан	Африка
Surinam	Суринам	Южная Америка
Syria	Сирия	Азия
Szwajcaria	Швейцария	Европа
Szwecja	Швеция	Европа
Tadżykistan	Таджикистан	Азия
Tajlandia	Таиланд	Азия
Tanzania	Танзания	Африка
Timor Wschodni	Восточный Тимор	Азия
Togo	Того	Африка
Tonga	Тонга	Тихий океан
Trynidad i Tobago	Тринидад и Тобаго	Карибское море
Tunezja	Тунис	Африка
Turcja	Турция	Азия
Turkmenistan	Туркмения	Азия
Tuvalu	Тувалу	Тихий океан
Uganda	Уганда	Африка
Ukraina	Украина	Европа
Urugwaj	Уругвай	Южная Америка
Uzbekistan	Узбекистан	Азия
Vanuatu	Вануату	Тихий океан
Watykan	Ватикан	Европа
Wenezuela	Венесуэла	Южная Америка
Węgry	Венгрия	Европа
Wielka Brytania	Великобритания	Европа
Wietnam	Вьетнам	Азия
Włochy	Италия	Европа
Wybrzeże Kości Słoniowej	Кот-д'Ивуар	Африка
Wyspy Marshalla	Маршалловы Острова	Тихий океан
Wyspy Salomona	Соломоновы Острова	Тихий океан
Wyspy Świętego Tomasza i Książęca	Сан-Томе и Принсипи	Африка

Zambia	Замбия	Африка
Zimbabwe	Зимбабве	Африка
Zjednoczone Emiraty Arabskie	Объединённые Арабские Эмираты	Азия

V. СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ, УПОТРЕБЛЯЕМЫХ НА КАРТАХ

В списке помещены сокращения, выступающие на современных польских топографических и обзорных картах.

1. Сокращения имён существительных

Сокращения	Полная польская форма	Полная русская форма
Ak.	Akademia	академия
Al.	Aleja; Aleje	аллея, аллеи
Amb.	Ambasada	посольство
B	bank	банк
b.	bród	брод
bas. kąp.	basen kąpielowy	плавательный бассейн
bet.	betoniarnia	бетонный завод
Bg.	bagno	болото
bibl.	biblioteka	библиотека
bit.	wytwórnia bitumu	битумный завод
biur.	biurowiec	административное здание
bl.	posterunek blokowy (kolejowy)	блок-пост (железнодорожный)
brow.	browar	пивоваренный завод
b. tran.	baza transportowa	транспортная база
bud.	w budowie	в ходе строительства
camp.	kemping	кемпинг

cel.	urząd celny	таможенное управление
cem.	cementownia	цементный завод
ceram.	zakład przemysłu ceramicznego	керамический завод
cg.	cegielnia	кирпичный завод
c. tel.	centrala telefoniczna	телефонная станция
chem.	zakład wyrobów chemicznych	химический завод
chł.	chłodnia	холодильная установка
chm.	plantacja chmielu	плантация хмеля
ciepł.	ciepłownia	теплоцентраль
Cieśn.	Cieśnina	пролив
cukr.	cukrownia	сахарный завод
cz.m.	część miasta	часть города
cz.w.	część wsi	часть деревни
d. dz.	dom dziecka	детдом
d. h.	dom handlowy	универмаг
d. k.	dom kultury	дом культуры
dol.	dolina	долина
d. op.	dom opieki	дом опеки
d. par.	dom parafialny	приходский дом
d. s.	dom studenta	дом студента
d. wyp.	dom wypoczynkowy	дом отдыха
drob.	hodowla drobiu	птицеферма
druk.	drukarnia	типография
drzew.	zakład przemysłu drzewnego	деревообрабатывающий завод
el.	elektrownia	электростанция
elc.	elektrociepłownia	теплоэлектроцентраль
elw.	elewator	элеватор
Fab.	fabryka	фабрика, завод
farb.	farbiarnia	красильня
farmac.	zakład wyrobów farmaceutycznych	фармацевтический завод
g.	gajówka	лесная сторожка

G.	góra, szczyt; Góry	гора, вершина
gar.	garaże	гаражи
gaz.	gazownia, zbiornik gazu	газовый завод, газохранилище
gl.	miejsce wydobycia gliny	место добычи глины
gm.	gmina	гмина
GOP	Górnośląski Okręg Przemysłowy	Верхнесилезский промышленный округ
gorz.	gorzelnia	водочный завод
gr.	grota	грот
gum.	zakład przemysłu gumowego	резиновый завод
G-y	Góry, pasmo górskie	горы, горные цепи
H	hotel	гостиница, отель
hłd.	hałda	отвал, террикон
hod.	gospodarstwo hodowlane	животноводческое хозяйство
h. sport.	hala sportowa	спортивный зал
h. targ.	hala targowa	крытый рынок
im.	imienia	имени
Inst.	Instytut	институт
instr. muz.	zakład produkcji instrumentów muzycznych	фабрика музыкальных инструментов
J.	Jezioro	озеро
jacht.	przystań jachtowa	яхтовая пристань
jask.	jaskinia	пещера
Jez.	jezioro	озеро
Kan.	Kanał	канал
kap.	kapielisko	пляж, купальня
kl.	klasztor	монастырь
kłm.	kamieniołom	каменоломня
koks.	koksośnia	коксовый завод
kol.	kolonia	колония
konsul.	konsulat	консульский отдел

kop.	kopalnia	шахта, рудник
kop. węgl. brun.	kopalnia węgla brunatnego	шахта добычи бурого угля
kotl.	kotlina	котловина
kr.	kraina	страна, край
l.	leśniczówka	дом лесничего
łąd.	łądowisko	посадочная площадка
letn.	domki letniskowe	дачи
łow.	łowisko	место ловли
M	muzeum	музей
m.	młyn	мельница
mag.	magazyn	склад
mat. bud.	fabryka lub skład materiałów budowlanych	фабрика или склад строительных материалов
mebl.	fabryka mebli	мебельная фабрика
met.	zakład wyrobów metalowych	завод металлических изделий
miel.	mielizna	мель
mierz.	mierzeja	коса
mięs.	zakład mięsny	мясокомбинат
mł.	młyn	мельница
M.	Morze	море
nadl.	nadleśnictwo	объединение нескольких лесничеств
niecz.	nieczynny	бездействующий
Niz.	Nizina	низменность
O.	Ocean	океан
obs. astr.	obserwatorium astronomiczne	астрономическая обсерватория
oczyszcz.	oczyszczalnia ścieków	очистная станция
odzież.	zakład odzieżowy (tekstylny)	швейная фабрика
ogr.dz.	ogródki działkowe	садово-огородные участки
osad.	osadnik	отстойник

oś. wyp.	ośrodek wypoczynkowy	центр отдыха
P	policja	полиция
p.	parking	паркинг, стоянка автомашин
pap.	zakład przemysłu celulozowo-papierniczego	целлюлозно-бумажный комбинат
piek.	piekarnia	хлебозавод, пекарня
p.kol.	przystanek kolejowy	железнодорожная остановка
P. Krajobr.	Park Krajobrazowy	ландшафтный парк
pl.	plac	площадь
Płw.	półwysep	полуостров
P.N.	Park Narodowy	национальный парк
Poj.	Pojezierze	поозерье
pow.	powiat	повят
pr.	prom	паром
przedg.	przedgórze	предгорье
Przedm.	Przedmieście	пригород
przedszk.	przedszkole	детский сад
przeł.	przełęcz	перевал
przyl.	przylądek	мыс
przys.	przysiółek	выселки
Pust.	Pustynia	пустыня
pw.	przewóz łodziami	лодочная переправа
p. żegl.	przystań żeglugi	пароходная пристань
r.	ruiny	руины
rem.	remiza strażacka	пожарное депо
rez.	rezerwat przyrody	природный заповедник
równ.	równina	равнина
ryb.	fabryka przetworów rybnych	рыбоконсервный завод
r. zab.	ruiny zabytkowe	исторические руины
S.	sąd	суд
s.	staw	пруд

san.	sanatorium	санаторий
schr.	schronisko	туристская база
sk.	skała	скала
spoż.	zakład przemysłu spożywczego	пищекомбинат
stad.	stadion	стадион
stadn.	stadnina	конный завод
stocz.	stocznia	судоверфь
strażn.	strażnica	сторожевая вышка, пограничная застава
strz.	strzelnica	стрельбище, тир
st. tow.	stacja towarowa	товарная станция
szk.	szkoła	школа
szpit.	szpital	больница
T.	teatr	театр
t.	tartak	лесопилка
targ.	targowisko	базар, рынок
u. celny	urząd celny	таможня
U. Gm.	urząd gminy	гминное управление
ul.	ulica	улица
UM	urząd miasta	городское управление
UMG	urząd miasta i gminy	городское и гминное управление
Uniw.	Uniwersytet	университет
UP	urząd powiatowy	повятовое управление
UW	urząd wojewódzki	воеводское управление
U. Woj.	urząd wojewódzki	воеводское управление
W.	Wierch	вершина, пик
W., Wa	Wyspa	остров
wet.	lecznica zwierząt	ветеринарная лечебница
wdp.	wodospad	водопад
włók.	zakład przemysłu włókienniczego	текстильное предприятие
woj.	województwo	воеводство
W-y	Wyspy	острова
Wyb.	Wybrzeże	побережье

wyp.	ośrodek wypoczynkowy	центр отдыха
Wyż.	Wyżyna sg, Wyżyny pl	возвышенность, возвышенности
Wzn.	Wzniesienia	возвышенность
z.	zamek	замок
zaj.	zajezdnia	депо
zakł.przem.	zakład przemysłowy	промышленное предприятие
zat.	zatoka	залив, бухта
zb.	zbiornik	водохранилище
zdr.	ośrodek zdrowia	медпункт
Zdr.	Zdrój	курорт
zn.	zniszczony	разрушенный
źr.	źródło	источник, родник
żw.	żwirownia	гравийный карьер

2. Сокращения имён прилагательных

Прилагательные, выступающие в польских географических названиях, происходят от названий исторических регионов, этнографических территорий, городов, рек и природных регионов.

сокращение	полная форма прилагательного (с окончаниями грамматических родов)	пример
Besk.	Beskidzki, -a, -e	Sucha Beskidzka
Biał.	Białostocki, -a, -e	Czarna Białostocka
Gd.	Gdański, -a, -e	Starogard Gdański
Kraj.	Krajeński, -a, -e	Strzelce Krajeńskie
Kuj.	Kujawski, -a, -e	Solec Kujawski
Lub.	Lubelski, -a, -e	Janów Lubelski

Łuk.	Łukowski, -a, -e	Stoczek Łukowski
Łuż.	Łużycki, -a, -e	Lipinki Łużyckie
Maz.	Mazowiecki, -a, -e	Grodzisk Mazowiecki
Młp.	Małopolski, -a, -e	Głogów Małopolski
Odrz.	Odrzański, -a, -e	Krosno Odrzańskie
Podh.	Podhalański, -a, -e	Maków Podhalański
Podl.	Podlaski, -a, -e	Bielsk Podlaski
Pol.	Polski, -a, -e	Jawornik Polski
Pom.	Pomorski, -a, -e	Kamień Pomorski
Sand.	Sandomierski, -a, -e	Baranów Sandomierski
Szcz.	Szczeciński, -a, -e	Stargard Szczeciński
Śl.	Śląski, -a, -e	Lwówek Śląski
Śwkrz.	Świętokrzyski, -a, -e	Ostrowiec Świętokrzyski
Tatrz.	Tatrzański, -a, -e	Bukowina Tatrzańska
Warm.	Warmiński, -a, -e	Lidzbark Warmiński
Wlkp.	Wielkopolski, -a, -e	Środa Wielkopolska
Wrocł.	Wrocławski, -a, -e	Kąty Wrocławskie

Другие прилагательные, выступающие в географических названиях, отражают, как правило, прежние поселенческие отношения. Иногда могут они свидетельствовать о давних социально-культурных явлениях. Довольно часто они указывают на географическое положение объекта. Происходят они от распространённых (обыкновенных) слов, поэтому можно для них найти эквиваленты на других языках. В географических названиях часто выступают на втором месте, например, *Brzeg Dolny*, иначе, чем в обыкновенных названиях (*dolny brzeg*).

сокращение	полная форма	русский эквивалент	пример
Dln.	Dolny, -a, -e	нижний	Brzeg Dolny
Dw.	Dworski, -a, -e	помещичий, усадебный	Więclawice Dworskie
Górn.	Górnicy, -a,	шахтёрский	Dąbrowa Górnicza
Grn.	Górny, -a, -e	верхний	Świątniki Górne
Klaszt.	Klasztorny, -a, -e	монастырский	Górka Klasztorna

Kość.	Kościelny, -a, -e	костёльный, церковный	Bargłów Kościelny
Król.	Królewski, -a, -e	королевский	Lubycza Królewska
Mł.	Mały, -a, -e	малый	Mały Płock
Nw.	Nowy, -a, -e	новый	Nowe Miasto
Pd.	Południowy, -a, -e	южный	Krzna Południowa
Pn.	Północny, -a, -e	северный	Krzna Północna
Str.	Stary, -a, -e	старый	Stary Sącz
Szl.	Szlachecki, -a, -e	шляхетский, дворянский	Sulęcín Szlachecki
Św.	Święty, -a, -e	святой	Święta Lipka
Tryb.	Trybunalski	трибунальный	Piotrków Trybunalski
Wlk.	Wielki, -a, -e	великий	Potok Wielki
Włosc.	Włociański, -a, -e	крестьянский	Łachy Włociańskie
Wsch.	Wschodni, -a, -e	восточный	Beskidy Wschodnie
Zach.	Zachodni, -a, -e	западный	Roztocze Zachodnie

3. Другие сокращения

сокращение	полная форма	русский эквивалент	пример
k.	koło	около	Kórnik koło Poznania
n.	nad	над	Nakło nad Notecią
p.	pod	под	Równia pod Śnieżką
I	Pierwszy, -a, -e	первый	Powodów Pierwszy
II	Drugi, -a, -e	второй	Szelejewo Drugie
III	Trzeci, -a, -e	третий	Sięciaszka Trzecia
Wąsk.	Wąskotorowy, -a, -e	узкоколейный	Ełk Wąskotorowy

VI. АДМИНИСТРАТИВНОЕ ДЕЛЕНИЕ РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША

С 1 января 1999 года введено в жизнь трехступенчатое территориальное деление страны „Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej“ Nr 96, от 28 июля 1998 г. (Вестник законов Республики Польша). Статья 1 пункт 2 закона, опубликованного в Вестнике говорит о том, что территориальными единицами являются:

1. воеводство – административная единица 1-го порядка
2. повят – административная единица 2-го порядка
3. гмина – административная единица 3-го порядка

1. Список воеводств

Замечание! На картах, в таблицах, списках и т.д. часто применяется неполная форма названия, например, *dolnośląskie*, *lubelskie* (и другие) или *woj. dolnośląskie*, *woj. lubelskie*, вместо: *województwo dolnośląskie*, *województwo lubelskie*.

Список воеводств в алфавитном порядке

Названия воеводств	Сокр.	Центры воеводств
1. Województwo dolnośląskie	DŚ	Wrocław
2. Województwo kujawsko-pomorskie	KP	Bydgoszcz* Toruń**
3. Województwo lubelskie	LL	Lublin
4. Województwo lubuskie	LS	Gorzów Wlkp.* Zielona Góra**
5. Województwo łódzkie	ŁD	Łódź
6. Województwo małopolskie	MP	Kraków
7. Województwo mazowieckie	MA	Warszawa

8. Województwo opolskie	OP	Opole
9. Województwo podkarpackie	PK	Rzeszów
10. Województwo podlaskie	PD	Białystok
11. Województwo pomorskie	PO	Gdańsk
12. Województwo śląskie	ŚL	Katowice
13. Województwo świętokrzyskie	ŚW	Kielce
14. Województwo warmińsko-mazurskie	WM	Olsztyn
15. Województwo wielkopolskie	WP	Poznań
16. Województwo zachodniopomorskie	ZP	Szczecin

* wyłącznie центр воеводского управления

** wyłącznie центр маршалковского управления
и воеводского сеймика

Аббревиатуры названий воеводств в алфавитном порядке

Аббревиатура	Название воеводства
DŚ	- Województwo dolnośląskie
KP	- Województwo kujawsko-pomorskie
LL	- Województwo lubelskie
LS	- Województwo lubuskie
ŁD	- Województwo łódzkie
MA	- Województwo mazowieckie
MP	- Województwo małopolskie
OP	- Województwo opolskie
PD	- Województwo podlaskie
PK	- Województwo podkarpackie
PO	- Województwo pomorskie
ŚL	- Województwo śląskie
ŚW	- Województwo świętokrzyskie
WM	- Województwo warmińsko-mazurskie
WP	- Województwo wielkopolskie
ZP	- Województwo zachodniopomorskie

2. Список повятов

Список повятов, соответствующий новому административному делению страны, излагает „Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej” (Вестник законов Республики Польша) № 103 от 10 августа 1998 г. Корректурa к этому делению введена Постановлением Совета Министров от 31 мая 2001 г. по вопросу изменения границ Малопольского и Силезкого воеводств, а также Постановлением Совета Министров от 31 мая 2001 г. по вопросу образования, изменения границ и изменения названий повятов, а также изменения местонахождения властей повятов, опубликованных в „Dzienniku Ustaw” (Вестник законов) № 62, поз. 630 и 631.

Список повятов по воеводствам

Województwo dolnośląskie
(Нижнесилезское воеводство)

Название повята	Центр
1. Powiat bolesławiecki	Bolesławiec
2. Powiat dzierzoniowski	Dzierżoniów
3. Powiat głogowski	Głogów
4. Powiat górski	Góra
5. Powiat jaworski	Jawor
6. Powiat jeleniogórski	Jelenia Góra
7. Powiat kamiennogórski	Kamienna Góra
8. Powiat kłodzki	Kłodzko
9. Powiat legnicki	Legnica
10. Powiat lubański	Lubań
11. Powiat lubiński	Lubin
12. Powiat lwówecki	Lwówek Śląski
13. Powiat milicki	Milicz
14. Powiat oleśnicki	Oleśnica
15. Powiat oławski	Oława

16. Powiat polkowicki	Polkowice
17. Powiat strzeliński	Strzelin
18. Powiat śremski	Śrem
19. Powiat świdnicki	Świdnica
20. Powiat trzebnicki	Trzebnica
21. Powiat wałbrzyski	Wałbrzych
22. Powiat wołowski	Wołów
23. Powiat wrocławski	Wrocław
24. Powiat ząbkowicki	Ząbkowice Śląskie
25. Powiat zgorzelecki	Zgorzelec
26. Powiat złotoryjski	Złotoryja

Города, имеющие права повята:

1. Jelenia Góra
2. Legnica
3. Wałbrzych
4. Wrocław

Województwo kujawsko-pomorskie
(Кувяско-Поморское воеводство)

Название повята	Центр
1. Powiat aleksandrowski	Aleksandrów Kujawski
2. Powiat brodnicki	Brodnica
3. Powiat bydgoski	Bydgoszcz
4. Powiat chełmiński	Chełmno
5. Powiat golubsko-dobrzyński	Golub-Dobrzyń
6. Powiat grudziądzki	Grudziądz
7. Powiat inowrocławski	Inowrocław
8. Powiat lipnowski	Lipno
9. Powiat mogileński	Mogilno
10. Powiat nakielski	Nakło nad Notecią
11. Powiat radziejowski	Radziejów
12. Powiat rypiński	Rypin
13. Powiat sępoleński	Sępólno Krajeńskie

14. Powiat świecki	Świecie
15. Powiat toruński	Toruń
16. Powiat tucholski	Tuchola
17. Powiat wąbrzeski	Wąbrzeźno
18. Powiat włocławski	Włocławek
19. Powiat żniński	Żnin

Города, имеющие права повята:

1. Bydgoszcz
2. Grudziądz
3. Toruń
4. Włocławek

Województwo lubelskie
(Л ю б е л ь с к о е в о е в о д с т в о)

Название повята	Центр
1. Powiat bialski	Biała Podlaska
2. Powiat biłgorajski	Biłgoraj
3. Powiat chełmski	Chełm
4. Powiat hrubieszowski	Hrubieszów
5. Powiat janowski	Janów Lubelski
6. Powiat krasnostawski	Krasnystaw
7. Powiat kraśnicki	Kraśnik
8. Powiat lubartowski	Lubartów
9. Powiat lubelski	Lublin
10. Powiat łęczyński	Łęczna
11. Powiat łukowski	Łuków
12. Powiat opolski	Opole Lubelskie
13. Powiat parczewski	Parczew
14. Powiat puławski	Puławy
15. Powiat radzyński	Radzyń Podlaski
16. Powiat rycki	Ryki
17. Powiat świdnicki	Świdnik
18. Powiat tomaszowski	Tomaszów Lubelski

- | | |
|----------------------|---------|
| 19. Powiat włodawski | Włodawa |
| 20. Powiat zamojski | Zamość |

Города, имеющие права повята:

1. Biała Podlaska
2. Chełm
3. Lublin
4. Zamość

Województwo lubuskie
(Любуское воеводство)

Название повята	Центр
1. Powiat gorzowski	Gorzów Wielkopolski
2. Powiat krośnieński	Krosno Odrzańskie
3. Powiat międzyrzecki	Międzyrzecz
4. Powiat nowosolski	Nowa Sól
5. Powiat słubicki	Słubice
6. Powiat strzelecko-drezdenecki	Strzelce Krajeńskie
7. Powiat sulęciński	Sulęcín
8. Powiat świebodziński	Świebodzin
9. Powiat wschowski	Wschowa
10. Powiat zielonogórski	Zielona Góra
11. Powiat żagański	Żagań
12. Powiat żarski	Żary

Города, имеющие права повята:

1. Gorzów Wielkopolski
2. Zielona Góra

Województwo łódzkie
(Лодзенское воеводство)

Название повята	Центр
1. Powiat bełchatowski	Bełchatów

2. Powiat brzeziński	Brzeziny
3. Powiat kutnowski	Kutno
4. Powiat łaski	Łask
5. Powiat łęczycki	Łęczyca
6. Powiat łowicki	Łowicz
7. Powiat łódzki wschodni	Łódź
8. Powiat opoczyński	Opoczno
9. Powiat pabianicki	Pabianice
10. Powiat pajęczański	Pajęczno
11. Powiat piotrkowski	Piotrków Trybunalski
12. Powiat poddębicki	Poddębice
13. Powiat radomszczański	Radomsko
14. Powiat rawski	Rawa Mazowiecka
15. Powiat sieradzki	Sieradz
16. Powiat skierniewicki	Skierniewice
17. Powiat tomaszowski	Tomaszów Mazowiecki
18. Powiat wieluński	Wieluń
19. Powiat wieruszowski	Wieruszów
20. Powiat zduńskowolski	Zduńska Wola
21. Powiat zgierski	Zgierz

Города, имеющие права повята:

1. Łódź
2. Piotrków Trybunalski
3. Skierniewice

Województwo małopolskie
(Малопольское воеводство)

Название повята	Центр
1. Powiat bocheński	Bochnia
2. Powiat brzeski	Brzesko
3. Powiat chrzanowski	Chrzanów
4. Powiat dąbrowski	Dąbrowa Tarnowska
5. Powiat gorlicki	Gorlice

6. Powiat krakowski	Kraków
7. Powiat limanowski	Limanowa
8. Powiat miechowski	Miechów
9. Powiat myślenicki	Myślenice
10. Powiat nowosądecki	Nowy Sącz
11. Powiat nowotarski	Nowy Targ
12. Powiat olkusi	Olkusz
13. Powiat oświęcimski	Oświęcim
14. Powiat proszowicki	Proszowice
15. Powiat suski	Sucha Beskidzka
16. Powiat tarnowski	Tarnów
17. Powiat tatrzański	Zakopane
18. Powiat wadowicki	Wadowice
19. Powiat wielicki	Wieliczka

Города, имеющие права повята:

1. Kraków
2. Nowy Sącz
3. Tarnów

Województwo mazowieckie
(Мазовецкое воеводство)

Название повята	Центр
1. Powiat białobrzeski	Białobrzegi
2. Powiat ciechanowski	Ciechanów
3. Powiat garwoliński	Garwolin
4. Powiat gostyniński	Gostynin
5. Powiat grodziski	Grodzisk Mazowiecki
6. Powiat grójecki	Grójec
7. Powiat kozienicki	Kozienice
8. Powiat legionowski	Legionowo
9. Powiat lipski	Lipsko
10. Powiat łosicki	Łosice

11. Powiat makowski	Maków Mazowiecki
12. Powiat miński	Mińsk Mazowiecki
13. Powiat mławski	Mława
14. Powiat nowodworski	Nowy Dwór Mazowiecki
15. Powiat ostrołęcki	Ostrołęka
16. Powiat ostrowski	Ostrów Mazowiecka
17. Powiat otwocki	Otwock
18. Powiat piaseczyński	Piaseczno
19. Powiat plocki	Płock
20. Powiat płoński	Płońsk
21. Powiat pruszkowski	Pruszków
22. Powiat przasnyski	Przasnysz
23. Powiat przysuski	Przysucha
24. Powiat pułtuski	Pułtusk
25. Powiat radomski	Radom
26. Powiat siedlecki	Siedlce
27. Powiat sierpecki	Sierpc
28. Powiat sochaczewski	Sochaczew
29. Powiat sokołowski	Sokołów Podlaski
30. Powiat sztydlowiecki	Szydłowiec
31. Powiat warszawski	Warszawa
32. Powiat warszawski zachodni	Warszawa
33. Powiat węgrowski	Węgrów
34. Powiat wołomiński	Wołomin
35. Powiat wyszkowski	Wyszków
36. Powiat zwoleński	Zwoleń
37. Powiat żuromiński	Żuromin
38. Powiat żyrardowski	Żyrardów

Города, имеющие права повята:

1. Ostrołęka
2. Płock
3. Radom
4. Siedlce

Województwo opolskie
(Опольское воеводство)

Название повята	Центр
1. Powiat brzeski	Brzeg
2. Powiat głubczycki	Głubczyce
3. Powiat kędzierzyńsko-kozielski	Kędzierzyn-Koźle
4. Powiat kluczborski	Kluczbork
5. Powiat krapkowicki	Krapkowice
6. Powiat namysłowski	Namysłów
7. Powiat nyski	Nysa
8. Powiat oleski	Olesno
9. Powiat opolski	Opole
10. Powiat prudnicki	Prudnik
11. Powiat strzelecki	Strzelce Opolskie

Город, имеющий права повята:

1. Opole

Województwo podkarpackie
(Подкарпатское воеводство)

Название повята	Центр
1. Powiat bieszczadzki	Ustrzyki Dolne
2. Powiat brzozowski	Brzozów
3. Powiat dębicki	Dębica
4. Powiat jarosławski	Jarosław
5. Powiat jasielski	Jasło
6. Powiat kolbuszowski	Kolbuszowa
7. Powiat krośnieński	Krosno
8. Powiat leski	Lesko
9. Powiat leżajski	Leżajsk
10. Powiat lubaczowski	Lubaczów
11. Powiat łańcucki	Łańcut

12. Powiat mielecki	Mielec
13. Powiat niżański	Nisko
14. Powiat przemyski	Przemyśl
15. Powiat przeworski	Przeworsk
16. Powiat ropczycko-sędziszowski	Ropczyce
17. Powiat rzeszowski	Rzeszów
18. Powiat sanocki	Sanok
19. Powiat stalowowolski	Stalowa Wola
20. Powiat strzyżowski	Strzyżów
21. Powiat tarnobrzeski	Tarnobrzeg

Города, имеющие права повята:

1. Krosno
2. Przemyśl
3. Rzeszów
4. Tarnobrzeg

Województwo podlaskie
(Подляское воеводство)

Название повята	Центр
1. Powiat augustowski	Augustów
2. Powiat białostocki	Białystok
3. Powiat bielski	Bielsk Podlaski
4. Powiat grajewski	Grajewo
5. Powiat hajnowski	Hajnówka
6. Powiat kolneński	Kolno
7. Powiat łomżyński	Łomża
8. Powiat moniecki	Mońki
9. Powiat sejneński	Sejny
10. Powiat siemiatycki	Siemiatycze
11. Powiat sokólski	Sokółka
12. Powiat suwalski	Suwałki
13. Powiat wysokomazowiecki	Wysokie Mazowieckie
14. Powiat zambrowski	Zambrów

Города, имеющие права повята:

1. Białystok
2. Łomża
3. Suwałki

Województwo pomorskie
(Поморское воеводство)

Название повята	Центр
1. Powiat bytowski	Bytów
2. Powiat chojnicki	Chojnice
3. Powiat człuchowski	Człuchów
4. Powiat gdański	Gdańsk
5. Powiat kartuski	Kartuzy
6. Powiat kościerski	Kościerzyna
7. Powiat kwidzyński	Kwidzyń
8. Powiat lęborski	Lębork
9. Powiat malborski	Malbork
10. Powiat nowodworski	Nowy Dwór Gdański
11. Powiat pucki	Puck
12. Powiat słupski	Słupsk
13. Powiat starogardzki	Starogard Gdański
14. Powiat sztumski	Sztum
15. Powiat tczewski	Tczew
16. Powiat wejherowski	Wejherowo

Города, имеющие права повята:

1. Gdańsk
2. Gdynia
3. Słupsk
4. Sopot

Województwo śląskie
(Силезское воеводство)

Название повята	Центр
1. Powiat będziński	Będzin
2. Powiat bielski	Bielsko-Biała
3. Powiat bieruńsko-lędziński	Bieruń
4. Powiat cieszyński	Cieszyn
5. Powiat częstochowski	Częstochowa
6. Powiat gliwicki	Gliwice
7. Powiat kłobucki	Kłobuck
8. Powiat lubliniecki	Lubliniec
9. Powiat mikołowski	Mikołów
10. Powiat myszkowski	Myszków
11. Powiat pszczyński	Pszczyna
12. Powiat raciborski	Racibórz
13. Powiat rybnicki	Rybnik
14. Powiat tarnogórski	Tarnowskie Góry
15. Powiat wodzisławski	Wodzisław Śląski
16. Powiat zawierciański	Zawiercie
17. Powiat żywiecki	Żywiec

Города, имеющие права повята:

1. Bielsko-Biała
2. Bytom
3. Chorzów
4. Częstochowa
5. Dąbrowa Górnicza
6. Gliwice
7. Jastrzębie-Zdrój
8. Jaworzno
9. Katowice
10. Mysłowice
11. Piekary Śląskie
12. Ruda Śląska

13. Rybnik
14. Siemianowice Śląskie
15. Sosnowiec
16. Świętochłowice
17. Tychy
18. Zabrze
19. Żory

Województwo świętokrzyskie
(Свентокшиское воеводство)

Название повята	Центр
1. Powiat buski	Busko-Zdrój
2. Powiat jędrzejowski	Jędrzejów
3. Powiat kazimierski	Kazimierza Wielka
4. Powiat kielecki	Kielce
5. Powiat konecki	Końskie
6. Powiat opatowski	Opatów
7. Powiat ostrowiecki	Ostrowiec Świętokrzyski
8. Powiat pińczowski	Pińczów
9. Powiat sandomierski	Sandomierz
10. Powiat skarżyski	Skarżysko-Kamienna
11. Powiat starachowicki	Starachowice
12. Powiat staszowski	Staszów
13. Powiat włoszczowski	Włoszczowa

Город, имеющий права повята:

1. Kielce

Województwo warmińsko-mazurskie
(Варминьско-Мазурское воеводство)

Название повята	Центр
1. Powiat bartoszycki	Bartoszyce

2. Powiat braniewski	Braniewo
3. Powiat działdowski	Działdowo
4. Powiat elbląski	Elbląg
5. Powiat ełcki	Ełk
6. Powiat giżycki	Giżycko
7. Powiat gołdapski	Gołdap
8. Powiat iławski	Iława
9. Powiat kętrzyński	Kętrzyn
10. Powiat lidzbarski	Lidzbark Warmiński
11. Powiat mrągowski	Mrągowo
12. Powiat nidzicki	Nidzica
13. Powiat nowomiejski	Nowe Miasto Lubawskie
14. Powiat olecki	Olecko
15. Powiat olsztyński	Olsztyn
16. Powiat ostródzki	Ostróda
17. Powiat piski	Pisz
18. Powiat szczycieński	Szczytno
19. Powiat węgorzewski	Węgorzewo

Города, имеющие права повята:

1. Elbląg
2. Olsztyn

Województwo wielkopolskie
(Великопольское воеводство)

Название повята	Центр
1. Powiat chodzieski	Chodzież
2. Powiat czarnkowsko-trzcianecki	Czarnków
3. Powiat gnieźnieński	Gniezno
4. Powiat gostyński	Gostyń
5. Powiat grodziski	Grodzisk Wielkopolski
6. Powiat jarociński	Jarocin
7. Powiat kaliski	Kalisz
8. Powiat kępiński	Kępno

9. Powiat kolski	Koło
10. Powiat koniński	Konin
11. Powiat kościański	Kościan
12. Powiat krotoszyński	Krotoszyn
13. Powiat leszczyński	Leszno
14. Powiat międzychodzki	Międzychód
15. Powiat nowotomyski	Nowy Tomyśl
16. Powiat obornicki	Oborniki
17. Powiat ostrowski	Ostrów Wielkopolski
18. Powiat ostrzeszowski	Ostrzeszów
19. Powiat pilski	Piła
20. Powiat pleszewski	Pleszew
21. Powiat poznański	Poznań
22. Powiat rawicki	Rawicz
23. Powiat słupecki	Słupca
24. Powiat szamotulski	Szamotuły
25. Powiat średzki	Środa Wielkopolska
26. Powiat śremski	Śrem
27. Powiat turecki	Turek
28. Powiat wągrowiecki	Wągrowiec
29. Powiat wolsztyński	Wolsztyn
30. Powiat wrzesiński	Września
31. Powiat złotowski	Złotów

Города, имеющие права повята:

1. Kalisz
2. Konin
3. Leszno
4. Poznań

Województwo zachodniopomorskie
(Западнопоморское воеводство)

Название повята	Центр
1. Powiat białogardzki	Białogard

2. Powiat choszczeński	Choszczno
3. Powiat drawski	Drawsko Pomorskie
4. Powiat goleniowski	Goleniów
5. Powiat gryficki	Gryfice
6. Powiat gryfiński	Gryfino
7. Powiat kamieński	Kamień Pomorski
8. Powiat kołobrzeski	Kołobrzeg
9. Powiat koszaliński	Koszalin
10. Powiat łobeski	Łobez
11. Powiat myśliborski	Myślibórz
12. Powiat policki	Police
13. Powiat pyrzycki	Pyrzyce
14. Powiat sławieński	Sławno
15. Powiat stargardzki	Stargard Szczeciński
16. Powiat szczecinecki	Szczecinek
17. Powiat świdwiński	Świdwin
18. Powiat wałecki	Wałcz

Города, имеющие права повята:

1. Koszalin
2. Szczecin
3. Świnoujście

Список повятов в алфавитном порядке

Название повята	Сокр. название воеводства
1. aleksandrowski	KP
2. augustowski	PD
3. bartoszycki	WM
4. bełchatowski	ŁD
5. będziński	ŚL
6. bialski	LL
7. białobrzесki	MA
8. białogardzki	ZP

9. białostocki	PD
10. bielski	PD
11. bielski	ŚL
12. bieruńsko-lędziński	ŚL
13. bieszczadzki	PK
14. biłgorajski	LL
15. bocheński	MP
16. bolesławiecki	DŚ
17. braniewski	WM
18. brodnicki	KP
19. brzeski	MP
20. brzeski	OP
21. brzeziński	ŁD
22. brzozowski	PK
23. buski	ŚW
24. bydgoski	KP
25. bytowski	PO
26. chełmiński	KP
27. chełmski	LL
28. chodzieski	WP
29. chojnicki	PO
30. choszczeński	ZP
31. chrzanowski	MP
32. ciechanowski	MA
33. cieszyński	ŚL
34. czarnkowsko-trzcianecki	WP
35. częstochowski	ŚL
36. człuchowski	PO
37. dąbrowski	MP
38. dębicki	PK
39. drawski	ZP
40. działdowski	WM
41. dzierzoniowski	DŚ
42. elbląski	WM
43. ełcki	WM
44. garwoliński	MA
45. gdański	PO

46. giżycki	WM
47. gliwicki	ŚL
48. głogowski	DŚ
49. głębczycki	OP
50. gnieźnieński	WP
51. goleniowski	ZP
52. golubsko-dobrzyński	KP
53. gołdapski	WM
54. gorlicki	MP
55. gorzowski	LS
56. gostyniński	MA
57. gostyński	WP
58. górowski	DŚ
59. grajewski	PD
60. grodziski	MA
61. grodziski	WP
62. grójecki	MA
63. grudziądzki	KP
64. gryficki	ZP
65. gryfiński	ZP
66. hajnowski	PD
67. hrubieszowski	LL
68. iławski	WM
69. inowrocławski	KP
70. janowski	LL
71. jarociński	WP
72. jarosławski	PK
73. jasielski	PK
74. jaworski	DŚ
75. jeleniogórski	DŚ
76. jędrzejowski	ŚW
77. kaliski	WP
78. kamiennogórski	DŚ
79. kamieński	ZP
80. kartuski	PO
81. kazimierski	ŚW
82. kędzierzyńsko-kozielski	OP

83. kępiński	WP
84. kętrzyński	WM
85. kielecki	ŚW
86. kluczborski	OP
87. kłobucki	ŚL
88. kłodzki	DŚ
89. kolbuszowski	PK
90. kolneński	PD
91. kolski	WP
92. kołobrzesci	ZP
93. konecki	ŚW
94. koniński	WP
95. koszalinski	ZP
96. kościański	WP
97. kościerski	PO
98. kozienicki	MA
99. krakowski	MP
100. krapkowicki	OP
101. krasnostawski	LL
102. kraśnicki	LL
103. krośnieński	LS
104. krośnieński	PK
105. krotoszyński	WP
106. kutnowski	ŁD
107. kwidzyński	PO
108. legionowski	MA
109. legnicki	DŚ
110. leski	PK
111. leszczyński	WP
112. leżajski	PK
113. lęborski	PO
114. lidzbarski	WM
115. limanowski	MP
116. lipnowski	KP
117. lipski	MA
118. lubaczowski	PK
119. lubański	DŚ

120. lubartowski	LL
121. lubelski	LL
122. lubiński	DŚ
123. lubliniecki	ŚL
124. lwówecki	DŚ
125. łańcucki	PK
126. łaski	ŁD
127. łączycki	ŁD
128. łączyński	LL
129. łobeski	ZP
130. łomżyński	PD
131. łosicki	MA
132. łowicki	ŁD
133. łódzki wschodni	ŁD
134. łukowski	LL
135. makowski	MA
136. malborski	PO
137. miechowski	MP
138. mielecki	PK
139. międzychodzki	WP
140. międzyszycki	LS
141. mikołowski	ŚL
142. milicki	DŚ
143. miński	MA
144. mławski	MA
145. mogileński	KP
146. moniecki	PD
147. mrągowski	WM
148. myszkowski	ŚL
149. myślenicki	MP
150. myśliborski	ZP
151. nakielski	KP
152. namysłowski	OP
153. nidzicki	WM
154. nizański	PK
155. nowodworski	MA
156. nowodworski	PO

157. nowomiejski	WM
158. nowosądecki	MP
159. nowosolski	LS
160. nowotarski	MP
161. nowotomyski	WP
162. nyski	OP
163. obornicki	WP
164. olecki	WM
165. oleski	OP
166. oleśnicki	DŚ
167. olkuski	MP
168. olsztyński	WM
169. oławski	DŚ
170. opatowski	ŚW
171. opoczyński	ŁD
172. opolski	LL
173. opolski	OP
174. ostrołęcki	MA
175. ostrowiecki	ŚW
176. ostrowski	MA
177. ostrowski	WP
178. ostródzki	WM
179. ostrzeszowski	WP
180. oświęcimski	MP
181. otwocki	MA
182. pabianicki	ŁD
183. pajęczański	ŁD
184. parczewski	LL
185. piaseczyński	MA
186. pilski	WP
187. pińczowski	ŚW
188. piotrkowski	ŁD
189. piski	WM
190. pleszewski	WP
191. płocki	MA
192. płoński	MA
193. poddębicki	ŁD

194. policki	ZP
195. polkowicki	DŚ
196. poznański	WP
197. proszowicki	MP
198. prudnicki	OP
199. pruskowski	MA
200. przasnyski	MA
201. przemyski	PK
202. przeworski	PK
203. przysuski	MA
204. pszczyński	ŚL
205. pucki	PO
206. puławski	LL
207. pułtusi	MA
208. pyrzycki	ZP
209. raciborski	ŚL
210. radomski	MA
211. radomszczański	ŁD
212. radziejowski	KP
213. radzyński	LL
214. rawicki	WP
215. rawski	ŁD
216. ropczycko-sędziszowski	PK
217. rybnicki	ŚL
218. rycki	LL
219. rypiński	KP
220. rzeszowski	PK
221. sandomierski	ŚW
222. sanocki	PK
223. sejneński	PD
224. sępoleński	KP
225. siedlecki	MA
226. siemiatycki	PD
227. sieradzki	ŁD
228. sierpecki	MA
229. skarżyski	ŚW
230. skierniewicki	ŁD

231. sławieński	ZP
232. słubicki	LS
233. słupecki	WP
234. słupski	PO
235. sochaczewski	MA
236. sokołowski	MA
237. sokólski	PD
238. stalowowolski	PK
239. starachowicki	ŚW
240. stargardzki	ZP
241. starogardzki	PO
242. staszowski	ŚW
243. strzelecki	OP
244. strzelecko-drezdenecki	LS
245. strzeliński	DŚ
246. strzyżowski	PK
247. sulęciński	LS
248. suski	MP
249. suwalski	PD
250. szamotulski	WP
251. szczecinecki	ZP
252. szczycieński	WM
253. sztumski	PO
254. szydlowiecki	MA
255. średzki	DŚ
256. średzki	WP
257. śremski	WP
258. świdnicki	DŚ
259. świdnicki	LL
260. świdwiński	ZP
261. świebodziński	LS
262. świecki	KP
263. tarnobrzeczki	PK
264. tarnogórski	ŚL
265. tarnowski	MP
266. tatrzański	MP
267. tczewski	PO

268. tomaszowski	LL
269. tomaszowski	ŁD
270. toruński	KP
271. trzebnicki	DŚ
272. tucholski	KP
273. turecki	WP
274. wadowicki	MP
275. wałbrzyski	DŚ
276. wałecki	ZP
277. warszawski	MA
278. warszawski zachodni	MA
279. wąbrzeski	KP
280. wągrowiecki	WP
281. wejherowski	PO
282. węgorzewski	WM
283. węgrowski	MA
284. wielicki	MP
285. wieluński	ŁD
286. wieruszowski	ŁD
287. włocławski	KP
288. włodawski	LL
289. włoszczowski	ŚW
290. wodzisławski	ŚL
291. wolsztyński	WP
292. wołomiński	MA
293. wołowski	DŚ
294. wrocławski	DŚ
295. wrzesiński	WP
296. wschowski	LS
297. wysokomazowiecki	PD
298. wyszkowski	MA
299. zambrowski	PD
300. zamojski	LL
301. zawierciański	ŚL
302. ząbkowicki	DŚ
303. zduńskowolski	ŁD
304. zgierski	ŁD

305. zgorzelecki	DŚ
306. zielonogórski	LS
307. złotoryjski	DŚ
308. złotowski	WP
309. zwoleński	MA
310. żagański	LS
311. żarski	LS
312. żniński	KP
313. żuromiński	MA
314. żyrardowski	MA
315. żywiecki	ŚL

Алфавитный список центров повятов

Aleksandrów Kujawski	Bytów
Augustów	Chełm
Bartoszyce	Chełmno
Bełchatów	Chodzież
Będzin	Chojnice
Biała Podlaska	Choszczno
Białobrzegi	Chrzanów
Białogard	Ciechanów
Białystok	Cieszyn
Bielsk Podlaski	Czarnków
Bielsko-Biała	Częstochowa
Bieruń	Człuchów
Biłgoraj	Dąbrowa Tarnowska
Bochnia	Dębica
Bolesławiec	Drawsko Pomorskie
Braniewo	Działdowo
Brodnica	Dzierżoniów
Brzeg	Elbląg
Brzesko	Ełk
Brzeziny	Garwolin
Brzozów	Giżycko
Busko-Zdrój	Gliwice
Bydgoszcz	Głogów

Głubczyce	Kluczbork
Gniezno	Kłobuck
Goleniów	Kłodzko
Golub-Dobrzyń	Kolbuszowa
Gołdap	Kolno
Gorlice	Koło
Gorzów Wielkopolski	Kołobrzeg
Gostynin	Konin
Gostyń	Końskie
Góra	Koszalin
Grajewo	Kościan
Grodzisk Mazowiecki	Kościerzyna
Grodzisk Wielkopolski	Kozienice
Grójec	Kraków
Grudziądz	Krapkowice
Gryfice	Krasnystaw
Gryfino	Kraśnik
Hajnówka	Krosno
Hrubieszów	Krosno Odrzańskie
Iława	Krotoszyn
Inowrocław	Kutno
Janów Lubelski	Kwidzyn
Jarocin	Legionowo
Jarosław	Legnica
Jasło	Lesko
Jawor	Leszno
Jelenia Góra	Leżajsk
Jędrzejów	Lębork
Kalisz	Lidzbark Warmiński
Kamienna Góra	Limanowa
Kamień Pomorski	Lipno
Kartuzy	Lipsko
Kazimierza Wielka	Lubaczów
Kędzierzyn-Koźle	Lubań
Kępno	Lubartów
Kętrzyn	Lubin
Kielce	Lublin

Lubliniec	Nowy Targ
Lwówek Śląski	Nowy Tomyśl
Łańcut	Nysa
Łask	Oborniki
Łęczna	Olecko
Łęczyca	Olesno
Łobez	Oleśnica
Łomża	Olkusz
Łosice	Olsztyn
Łowicz	Oława
Łódź	Opatów
Łuków	Opoczno
Maków Mazowiecki	Opole
Malbork	Opole Lubelskie
Miechów	Ostrołęka
Mielec	Ostrowiec Świętokrzyski
Międzychód	Ostróda
Międzyrzecz	Ostrów Mazowiecka
Mikołów	Ostrów Wielkopolski
Milicz	Ostrzeszów
Mińsk Mazowiecki	Oświęcim
Mława	Otwock
Mogilno	Pabianice
Mońki	Pajęczno
Mrągowo	Parczew
Myszków	Piaseczno
Myślenice	Piła
Myślibórz	Pińczów
Nakło nad Notecią	Piotrków Trybunalski
Namysłów	Pisz
Nidzica	Pleszew
Nisko	Płock
Nowa Sól	Płońsk
Nowe Miasto Lubawskie	Poddębice
Nowy Dwór Gdański	Police
Nowy Dwór Mazowiecki	Polkowice
Nowy Sącz	Poznań

Proszowice
Prudnik
Pruszcz Gdański
Pruszków
Przasnysz
Przemyśl
Przeworsk
Przysucha
Pszczyna
Puck
Puławy
Pułtusk
Pyrzyce
Racibórz
Radom
Radomsko
Radziejów
Radzyń Podlaski
Rawa Mazowiecka
Rawicz
Ropczyce
Rybnik
Ryki
Rypin
Rzeszów
Sandomierz
Sanok
Sejny
Sępólno Krajeńskie
Siedlce
Siemiatycze
Sieradz
Sierpc
Skarżysko-Kamienna
Skierniewice
Sławno
Słubice

Słupca
Słupsk
Sochaczew
Sokołów Podlaski
Sokółka
Stalowa Wola
Starachowice
Stargard Szczeciński
Starogard Gdański
Staszów
Strzelce Krajeńskie
Strzelce Opolskie
Strzelin
Strzyżów
Sucha Beskidzka
Sulęcín
Suwałki
Szamotuły
Szczecinek
Szczytno
Sztum
Szydłowiec
Śrem
Środa Śląska
Środa Wielkopolska
Świdnica
Świdnik
Świdwin
Świebodzin
Świecie
Tarnobrzeg
Tarnowskie Góry
Tarnów
Tczew
Tomaszów Lubelski
Tomaszów Mazowiecki
Toruń

Trzebnica	Wrocław
Tuchola	Września
Turek	Wschowa
Ustrzyki Dolne	Wyszków
Wadowice	Wysokie Mazowieckie
Wałbrzych	Zakopane
Wałcz	Zambrów
Warszawa*	Zamość
Wąbrzeźno	Zawiercie
Wągrowiec	Ząbkowice Śląskie
Wejherowo	Zduńska Wola
Węgorzewo	Zgierz
Węgrów	Zgorzelec
Wieliczka	Zielona Góra
Wieluń	Złotoryja
Wieruszów	Złotów
Włocławek	Zwoleń
Włodawa	Żagań
Włoszczowa	Żary
Wodzisław Śląski	Żnin
Wolsztyn	Żuromin
Wołomin	Żyrardów
Wołów	Żywiec

* Warszawa является центром двух повятов

Список городов, имеющих права повятов

Название города	Сокр. название воеводства
1. Biała Podlaska	LL
2. Białystok	PD
3. Bielsko-Biała	ŚL
4. Bydgoszcz	KP
5. Bytom	ŚL
6. Chełm	LL

7. Chorzów	ŚL
8. Częstochowa	ŚL
9. Dąbrowa Górnicza	ŚL
10. Elbląg	WM
11. Gdańsk	PO
12. Gdynia	PO
13. Gliwice	ŚL
14. Gorzów Wielkopolski	LS
15. Grudziądz	KP
16. Jastrzębie-Zdrój	ŚL
17. Jaworzno	ŚL
18. Jelenia Góra	DŚ
19. Kalisz	WP
20. Katowice	ŚL
21. Kielce	ŚW
22. Konin	WP
23. Koszalin	ZP
24. Kraków	MP
25. Krosno	PK
26. Legnica	DŚ
27. Leszno	WP
28. Lublin	LL
29. Łomża	PD
30. Łódź	ŁD
31. Mysłowice	ŚL
32. Nowy Sącz	MP
33. Olsztyn	WM
34. Ostrołęka	MA
35. Opole	OP
36. Piekary Śląskie	ŚL
37. Piotrków Trybunalski	ŁD
38. Płock	MA
39. Poznań	WP
40. Przemyśl	PK
41. Radom	MA
42. Ruda Śląska	ŚL
43. Rybnik	ŚL

44. Rzeszów	PK
45. Siedlce	MA
46. Siemianowice Śląskie	ŚL
47. Skierniewice	ŁD
48. Słupsk	PO
49. Sopot	PO
50. Sosnowiec	ŚL
51. Suwałki	PD
52. Świętochowice	ŚL
53. Szczecin	ZP
54. Świnoujście	ZP
55. Tarnobrzeg	PK
56. Tarnów	MP
57. Toruń	KP
58. Tychy	ŚL
59. Wałbrzych	DŚ
60. Włocławek	KP
61. Wrocław	DŚ
62. Zabrze	ŚL
63. Zamość	LL
64. Zielona Góra	LS
65. Żory	ŚL